叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 叛教者朱莉娅(julia The Apostate) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

叛教者朱莉娅(Julia The Apostate)
第1/1页

['dʒu:liə][ðə; ði] [ə'pɑ:steɪt]
JULIA **THE** **APOSTATE**
朱莉娅 这 叛教者

叛教者朱莉娅

[baɪ] ['dʒəuzifi:n] [dæskəm]
By **Josephine** **Daskam**
经过 约瑟芬 达斯卡姆

作者：约瑟芬·达斯卡姆

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ] [tʃɑ:rlz] ['skrɪbnɜ-z] [sʌnz]
Copyright **,** **1903** **,** **by** **Charles** **Scribner's** **Sons**
版权 , - , 经过 查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们

版权所有，1903年，查尔斯·斯克里布纳之子出版社

“ [ju:; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [its] [tu:] [jʌŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , ['gɜ-:lz] ? ”
“ **You** **don't** **think** **it's** **too** **young** **for** **me** **,** **girls** **?** **”**
“ 你 不 思考 它是 也 年轻的 为了 我 , 女孩们 ? ”

“你们不觉得我年纪太小吗，姑娘们？”

“ [jʌŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] — [pɑ:r] [ɪg'zɛmpl] !
“ **Young** **for** **you** **—** **par** **exemple** **!**
“ 年轻的 为了 你 — 帕 例如 !

“对你来说还年轻——举个例子！”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑ:t] , ” [hɜ:r; hər] [ni:s] [rɪ'plaɪd] ,
I **should** **say** **not** **,** **”** **her** **niece** **replied** **,**
我 应该 说 不是 , ” 她 侄女 回复 ,

“我倒觉得不是，”她的侄女回答说。

[pɜ:kɪŋ] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] ['eɪgret] [stɪl] [mɔ:r] [ə'bli:kli] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]['ænts, 'ɔnts] [hed] .
perking **the** **quivering** **aigrette** **still** **more** **obliquely** **upon** **her** **aunt's** **head** **.**
佩金 这 颤抖 鹭 仍然 更多的 斜向 之上 她 姑姑的 头 .

她将颤抖的羽饰斜斜地戴在姑妈的头上。

['kɛrəlɪn] [ju:st] [pɑ:r] [ɪg'zɛmpl] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] ['ju:zɪz] ['ʌnjən] — [ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn]
Carolyn **used** **par** **exemple** **as** **a** **good** **cook** **uses** **onion** **—** **a** **hint** **of** **it** **in**
卡罗琳 用过的 帕 例如 作为 一个 好的 厨师 用途 洋葱 — 一个 暗示 的 它 在
['evriθɪŋ] .
everything **.**
一切 .

卡罗琳举例说，就像一个好厨师用洋葱一样——每道菜里都要加一点洋葱。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ðoʊz] [hu:] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˌɪ'tɜ-:pəˌleɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['lɪtəni] ; [bʌt; bət] ['kɛrəlɪn] ,
There **were** **those** **who** **said** **that** **she** **interpolated** **it** **in** **the** **Litany** **;** **but** **Carolyn** **,**
那里 是 那些 WHO 说 那 她 插值 它 在 这 连祷 ; 但 卡罗琳 ,

有人说她在连祷文中插入了这段话；但是卡罗琳，

[hu:] [wʌz; wəz][bɔ:rn] ['kærəlɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bæptɪst] ,
who **was** **born** **Caroline** **and** **a** **Baptist** **,**
WHO 曾是 出生 卡罗琳 和 一个 浸信会 ,

她出生时名叫卡罗琳，是一名浸信会教徒。

[wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði]['lɪtərdʒi][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][ɪn'sɜːrt]
was **too** **much** **impressed** **by** **the** **liturgy** **of** **what** **she** **called** **The** **Church** **to** **insert**
曾是 也 很多 印象深刻 经过 这 礼仪 的 什么 她 称为 这 教会 到 插入
['iːv(ə)n][æn; ən][ˌʌn'kænəˌnaɪzd] ['kɑːmə] .
even **an** **uncanonized** **comma** **.**
甚至 一个 未正典的 逗号 .

她对她所谓的"教会"的礼仪印象深刻，甚至连一个未经认可的逗号都不愿插入。

" [naʊ] [dəunt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænt] ['dʒuːliə] , [fɔːr; fər] [its] [dɪ'lɪʃəsli] [ʃiːk] ,
" Now don't touch it , Aunt Julia , for it's deliciously chic ,
" 现在 不 触碰 它 , 阿姨 朱莉娅 , 为了 它是 美味 时尚 ,

"朱莉娅阿姨，千万别碰它，它可是精致又时髦的。"

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] [wei] [juːd] ['flæt(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [raɪt] [streɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]
and if you had your way you'd flatten it down right straight in the middle
和 如果 你 有 你的 方式 你会 压平 它 向下 正确的 直的 在 这 中间
— [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] .
— you know you would .
— 你 知道 你 会 .

如果你能做主，你会把它从中间直接压平——你知道你会这么做。

" [mɪs] ['trʊmən] [pɜːrst] [hɜːr; hər][lɪps] ['kwɪzɪkli] .
" Miss Trueman pursed her lips quizzically .
" 错过 特鲁曼 攥紧 她 嘴唇 疑惑地 .

特鲁曼小姐疑惑地抿了抿嘴唇。

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] , ['kæri] — ['lɪn] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] , [æz; əz][hɜːr; hər] [niːs] [skauld] ,
" I've always thought , Carrie — lyn , " she added hastily , as her niece scowled ,
" 我已经 总是 想法 , 凯莉 — 琳 , " 她 额外 草草 , 作为 她 侄女 皱着眉头 ,

"我一直觉得，凯莉——琳，"她赶紧补充道，因为她的侄女皱起了眉头。

" [ðæt] [ðeɪ] [pʊt] [θɪŋz] [ə'skjuː] [tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] ['dɪfrənt] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [æz; əz][juː; jʊ]
" that they put things askew to make ' em different — for a change , as you
" 那 他们 放 事物 歪斜 到 制作 - 呃 不同的 — 为了 一个 改变 , 作为 你
[maɪt] [seɪ] .
might say .
可能 说 .

"他们把东西弄歪，是为了使它们与众不同——正如你所说，为了改变一下。"

[naʊ] , [ɪf] [ðeə(r)] ['nevər][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [its] [ə'baʊt][æz; əz] ['taɪərsəm] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː] ?
Now , if they're never in the middle , it's about as tiresome , isn't it ?
现在 , 如果 它们是 绝不 在 这 中间 , 它是 关于 作为 令人厌烦 , 不是 它 ?

如果他们始终不在中间位置，那岂不是同样令人厌烦吗?

" [ɪ'liz] , [huːz] ['næpkɪn] - [rɪŋ] [bɔːr] [mə'lɪgnənt] ['wɪtnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['lʌvɪŋ] [ænt] , [ɪ'laɪzə][dʒʌd] ,
" Elise , whose napkin - ring bore malignant witness to her loving aunt , Eliza Judd ,
" 爱丽丝 , 谁 餐巾 - 戒指 钻孔 恶性 证人 到 她 爱 阿姨 , 伊丽莎 贾德 ,
[læft] [ˌɪrɪ'presəbli] :
laughed irrepressibly :
笑了 不可抑制地 :

"艾莉丝的餐巾环上刻着她慈爱的姑妈伊莉莎·贾德的恶意见证，她忍不住大笑起来：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɔːr] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər][ðæn; ðən][hɜːr; hər]['sɪstər] .
she had more sense of humor than her sister .
她 有 更多的 感觉 的 幽默 比 她 姐姐 .

她比她姐姐更有幽默感。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] ,
It was she who ,
它 曾是 她 WHO ,

是她，

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['pɑ:lɪʃɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['kɑ:pər] ['ket(ə)l] ['sʌbsɪkwəntli] ['ju:tə,laɪzd]

though	she	had	assisted	in	polishing	the	old	copper	kettle	subsequently	utilized
尽管	她	有	协助	在	抛光	这	老的	铜	壶	随后	利用

[æz; əz][ə; eɪ]['hoʊldər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tɑ:ŋz] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] ,

as	a	holder	for	the	tongs	and	shovel	,
作为	一个	持有者	为了	这	钳	和	铲	,

虽然她曾帮忙擦亮那口旧铜壶，后来这口壶被用作钳子和铲子的支架，

[hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][kən'sɪdər][ðə; ði] [jet] ['oʊldər] [wɑ:ʃ] - ['bɔɪlər][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

had	refused	to	consider	the	yet	older	wash	-	boiler	in	the	light	of	a
有	拒绝	到	考虑	这	然而	老	洗	-	锅炉	在	这	光	的	一个

['pɑ:səb(ə)l][koʊl] - ['skʌt(ə)l] ,

possible	coal	-	scuttle	,
可能的	煤炭	-	偷偷溜走	,

他拒绝考虑更老旧的洗涤锅炉是否存在煤斗泄漏的可能性。

['greɪtli] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ænt] , [hu:] [blʌʃt] [pər'sɪstəntli] [æt; ət]['eni] ['menʃ(ə)n]

greatly	to	the	relief	of	her	aunt	,	who	blushed	persistently	at	any	mention
非常	到	这	宽慰	的	她	阿姨	,	WHO	脸红了	持续地	在	任何	提到

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rθ] .

of	the	hearth	.
的	这	炉	.

令她姑妈大为宽慰，因为只要一提到壁炉，她就会一直脸红。

[ʃi:; ʃi] ['pætɪd] [ðə; ði]['oʊldər]['wʊmən] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋli] .

She	patted	the	older	woman	encouragingly	.
她	轻拍	这	老	女士	令人鼓舞的是	.

她鼓励地拍了拍那位年长的妇女。

“ [ðæts] [raɪt] , [ænt] ['dʒu:] - ['dʒu:] , ['ɑ:rgju:][ˌaɪ 'ti:][aʊt] !

“	That's	right	,	Aunt	Ju	-	ju	,	argue	it	out	!
“	那就是	正确的	,	阿姨	朱	-	朱	,	争论	它	出去	!

“没错，朱朱阿姨，去争论吧！”

” [ʃi:; ʃi][əd'vaɪzd] .

”	she	advised	.
”	她	建议	.

她建议道。

[mɪs] ['trʊmən] [wɪnst] .

Miss	Trueman	winced	.
错过	特鲁曼	畏缩	.

特鲁曼小姐畏缩了一下。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevər] [ə'kʌstəmd] [hɜ:r'self][tu:; tə] [ðoʊz] ['sensləs] ['mɔnə,sɪləbəlz] [ðæt] ['pærədi:d]

She	had	never	accustomed	herself	to	those	senseless	monosyllables	that	parodied
她	有	绝不	习惯	她自己	到	那些	无意义的	单音节词	那	戏仿

[hɜ:r; hər] [neɪm] ;

her	name	;
她	姓名	;

她一直不习惯那些无意义的、戏仿她名字的单音节词语；

[nɔ:r][kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['prefrəb(ə)l] [tu:; tə]

nor	could	she	understand	the	frame	of	mind	that	found	them	preferable	to
也不	可以	她	理解	这	框架	的	头脑	那	成立	他们	优选	到

[ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] “ [ænt] ['dʒu:l] ” [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [deɪz] .

the	comfortable	“	Aunt	Jule	”	of	the	old	days	.
这	舒服的	“	阿姨	朱尔	”	的	这	老的	天	.

她也无法理解为什么有人会觉得她们比过去那个舒适的“朱莉阿姨”更好。

“ ['dʒuː] - ['dʒuː] !

“	**Ju**	**-**	**ju**	**!**
”	朱	-	朱	!

“Ju-ju!

” [strɪps] [ʌv; əv] [ˌʌn'hoʊlsəm] [fleʃ] - ['kʌlərd] [peɪst] , ['ʃʊgər] - ['sprɪŋkld] , [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər]

”	**Strips**	**of**	**unwholesome**	**flesh**	**-**	**colored**	**paste**	**,**	**sugar**	**-**	**sprinkled**	**,**	**dear**	**to**	**her**
”	条状物	的	不健康的	肉	-	有色	粘贴	,	糖	-	撒上	,	亲爱的	到	她

['tʃaɪldɪʃ] [hɑːrt] [bʌt; bət] [ləʊðd] [baɪ][ə; eɪ][mə'tjuərə] ['pælət] ,

childish	**heart**	**but**	**loathed**	**by**	**a**	**maturer**	**palate**	**,**
幼稚	心	但	令人厌恶	经过	一个	成熟	味蕾	,

“那些撒着糖的、不健康的肉色糊状物，虽然深受她孩童般的喜爱，却被成熟的味蕾所厌恶。”

[roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] .

rose	**to**	**her**	**mind**	**.**
玫瑰	到	她	头脑	.

这个想法浮现在她的脑海中。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə'nʌðər] ['hɔːntɪŋ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] : [fɔːr; fər] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

There	**had**	**been**	**another**	**haunting**	**recollection**	**:**	**for**	**months**	**she**	**had**	**been**
那里	有	到过	其他	令人难忘	回忆	:	为了	几个月	她	有	到过

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] ,

unable	**to**	**define**	**it**	**perfectly**	**,**
无法	到	定义	它	完美	,

还有另一段挥之不去的记忆：几个月来，她都无法将其完整地描述出来。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [wɪð; wɪθ][ɪts] [veɪg] [ə'piːl] .

though	**it**	**had**	**always**	**brought**	**a**	**thrill**	**of**	**disgust**	**with**	**its**	**vague**	**appeal**	**.**
尽管	它	有	总是	带来	一个	刺激	的	厌恶	和	它是	模糊的	上诉	.

虽然它那种模糊的吸引力总是让人感到一丝厌恶。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] .

One	**day**	**she**	**caught**	**it**	**and**	**told**	**them**	**.**
一	天	她	捕捉	它	和	讲述	他们	.

有一天她发现了这件事，并告诉了他们。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['kriːtʃər] ['mɪstər] . ['bɑːrnəm] [ɪg'zɪbɪtɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] ,

“	**It**	**was**	**that**	**dreadful**	**creature**	**Mr**	**.**	**Barnum**	**exhibited**	**,**	**”**	**she**	**declared**	**,**
“	它	曾是	那	可怕	生物	先生	.	巴纳姆	展出	,	”	她	声明	,

“那就是巴纳姆先生展出的那种可怕的生物，”她宣称。

“ [ðæt] [wiː; wi] ['dɪdnt] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] — [dʒoʊ] - [dʒoʊ] , [ðə; ði][dɔːg] - [feɪst]

“	**that**	**we**	**didn't**	**allow**	**the**	**children**	**to**	**go**	**to**	**see**	**—**	**Jo**	**-**	**jo**	**,**	**the**	**Dog**	**-**	**faced**
“	那	我们	没有	允许	这	孩子们	到	去	到	看	—	乔	-	乔	,	这	狗	-	面对

[bɔɪ] !

Boy	**!**
男生	!

“我们不允许孩子们去看——乔乔，那个狗脸男孩！”

[juː; jʊ] [rɪ'membər] ?

You	**remember**	**?**
你	记住	?

你还记得吗?

” [ðer; ðər][koʊld] ['hɔːrər] , ['briːfli] [ɪk'sprest] , [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

”	**Their**	**cold**	**horror**	**,**	**briefly**	**expressed**	**,**	**had**	**shown**	**her**	**that**	**she**	**had**
”	他们的	寒冷的	恐怖	,	简要地	表达	,	有	所示	她	那	她	有

['trɛspəst] [tuː] [fɑːr][ɑːn][ðer; ðər] [ɪn'dʌldʒəns] ,

trespassed	**too**	**far**	**on**	**their**	**indulgence**	**,**
擅闯	也	远的	在	他们的	放纵	,

“他们冷漠的恐惧，虽然只是简短地表达出来，却让她意识到，她对他们的纵容太过分了。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][spoʊk][ʌv; əv][ˌaɪ'ti:][noʊ] [mɔ:r] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['meməri] ['ræŋkəld] .

and	she	spoke	of	it	no	more	,	but	the	memory	rankled	.
和	她	辐	的	它	不	更多的	,	但	这	记忆	恼怒	.

她再也没有提起过这件事，但那段记忆却一直让她耿耿于怀。

“ [its] [soʊ][streɪndʒ][ju:; jʊ][dəunt] [si:] [haʊ] ['kʌnɪŋ] [ˌaɪ'ti:][ɪz] , ” ['kɛrəlɪn] [kəm'pleɪnd] ; “

“	It's	so	strange	you	don't	see	how	cunning	it	is	,	”	Carolyn	complained	;	“
“	它是	所以	奇怪的	你	不	看	如何	狡猾	它	是	,	”	卡罗琳	抱怨	;	“

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .

everybody	does	it	now	.
大家	做	它	现在	.

“真是奇怪，你竟然看不出这有多狡猾，”卡罗琳抱怨道；“现在每个人都这么做。”

[ðə; ði] [hoʊl] - ['fæməli][hæv; həv] [ðoʊz] [neɪmz] , [ænt] ['dʒu:] ,

The	whole	Chatworth	family	have	those	names	,	Aunt	Ju	,
这	所有的	-	家庭	有	那些	姓名	,	阿姨	朱	,

查茨沃斯家族全家都叫这些名字，朱姨妈。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['dɪrɪst] [θɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði][oʊld]['dɑ:ktər][kɔ:l] ['kæptɪn] ['ɑ:rθər] -

and	it	is	the	dearest	thing	to	hear	the	old	doctor	call	Captain	Arthur	'
和	它	是	这	亲爱的	事物	到	听到	这	老的	医生	称呼	队长	亚瑟	-

['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] - ['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . -

Ga	-	ga	.	'
加	-	ga	.	-

听到老医生叫亚瑟船长“嘎嘎”，真是太可爱了。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['dɪgnɪfaɪd] ['sɪstər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌvli] ['sɪlvəri] [her] ?

You	know	that	dignified	sister	with	the	lovely	silvery	hair	?
你	知道	那	凝重	姐姐	和	这	迷人的	银色	头发	?

你认识那位仪态端庄、有着漂亮银发的姐姐吗?

[wel] , [ðeɪ] [ɔ:l][kɔ:l][hɜ:r; hər] - [lu:ti] . -

Well	,	they	all	call	her	'	Looty	.	'
出色地	,	他们	全部	称呼	她	-	战利品	.	-

他们都叫她“Looty”。

[ænd; ənd]['noʊbɑ:di] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['hʌntər] - ['ri:əl] [neɪm] — ['hi:z] ['ɔ:lweɪz] - ['toʊtoʊ] . - ”

And	nobody	thinks	of	Hunter	Chatworth's	real	name	—	he's	always	'	Toto	.	'	”
和	无人	思考	的	猎人	-	真实的	姓名	—	他是	总是	-	托托	.	-	”

没人会想到亨特·查茨沃斯的真名——大家都叫他“托托”。

“ [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [θri:] ['tʃɪldrən] !

“	And	he	has	three	children	!
“	和	他	有	三	孩子们	!

“他有三个孩子！”

” [mɪs] ['trʊmən] [said] ; [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:dərn]['fæməli] [ə'meɪzd] [hɜ:r; hər]

”	Miss	Trueman	sighed	;	the	constitution	of	the	modern	family	amazed	her
”	错过	特鲁曼	叹了口气	;	这	宪法	的	这	现代的	家庭	惊叹	她

['endləsli] .

endlessly	.
不休	.

特鲁曼小姐叹了口气；现代家庭的构成让她感到无比惊奇。

['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] - ['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] , [ɪn'di:d] !

Ga	-	ga	,	indeed	!
加	-	ga	,	的确	!

嘎嘎，确实如此!

“ [duː][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɔːl][hɪm; ɪm]['toʊtoʊ] , [tuː] ? ” [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət]
“ Do the children call him Toto , too ? ” she demanded , with an attempt at
“ 做 这 孩子们 称呼 他 托托 , 也 ? ” 她 要求 , 和 一个 试图 在
['sɑːrkæzəm] ,
sarcasm ,
讽刺 ,

“孩子们也叫他托托吗？”她试图用讽刺的语气问道。

[ə; eɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] [fɔːrm][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][baɪ] ['neɪtʃər] [ə; eɪ]['streɪndʒər] .
a conversational form to which she was by nature a stranger .
一个 对话 形式 到 哪个 她 曾是 经过 自然 一个 陌生人 .

她天生就不熟悉这种对话形式。

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , ” ['kɛrəlɪn] ['ænsər] ['kerləsli] .
“ Oh , I don't know about that , ” Carolyn answered carelessly .
“ 哦 , 我 不 知道 关于 那 , ” 卡罗琳 回答 粗心大意 .

“哦，我不知道，”卡罗琳漫不经心地回答道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] .
“ I suppose not .
“ 我 认为 不是 .

我想应该不是吧。

[ðoʊ] ['plenti] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [duː] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Though plenty of children do , you know .
尽管 很多 的 孩子们 做 , 你 知道 .

虽然很多孩子确实会这样做。

['mɪsɪz] . ['reɪndʒɚz]['lɪt(ə)l][gɜːrl]['ɔːlweɪz] [kɔːlz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [luː] . ”
Mrs . Ranger's little girl always calls her mother Lou . ”
太太 . 护林员的 小的 女孩 总是 呼叫 她 母亲 卢 . ”

兰格太太的小女儿总是叫她妈妈露。

“ ['mɪsɪz] . ['reɪndʒər] — [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði]['wʊmən] [ðæt] ['smoʊks] ?
“ Mrs . Ranger — you mean the woman that smokes ?
“ 太太 . 游骑兵 — 你 意思是 这 女士 那 烟雾 ?

“兰杰夫人——您是指那位抽烟的女士吗？”

” [mɪs] [trʊmənz] [toʊn] [brɔːt] ['vɪvɪdli] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm]
” Miss Trueman's tone brought vividly to the mind a person dangling from
” 错过 特鲁曼的 语气 带来 生动地 到 这 头脑 一个 人 悬挂 从
[dɪs'gʌstɪd] ['fɪŋgər] - [tɪps][ə; eɪ] [maʊs] [ɔːr] ['biːtl] .
disgusted finger - tips a mouse or beetle .
厌恶 手指 - 尖端 一个 老鼠 或者 甲虫 .

“特鲁曼小姐的语气让人联想到一个人厌恶地用指尖吊着一只老鼠或甲虫。

“ [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] ,
“ For heaven's sake ,
“ 为了 天 清酒 ,

“看在上帝的份上，

[ænt] ['dʒuːl] ” — [ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv] [ɪn'tens] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [rɪ'vɜːtid] [ʌn'kɑːnʃəsli] [tuː; tə]
Aunt Jule ” — in moments of intense exasperation they reverted unconsciously to
阿姨 朱尔 ” — 在 时刻 的 激烈的 恼怒 他们 恢复 不知不觉 到
[ðə; ði][oʊld][fɔːrm] — “ [dəunt] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [smoʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ! ”
the old form — “ don't speak of her as if she smoked for a living ! ”
这 老的 形式 — “ 不 说话 的 她 作为 如果 她 熏制 为了 一个 活的 ! ”

“朱尔阿姨”——在极度恼怒的时候，他们会不自觉地恢复到以前的说法——“别说她像个靠抽烟为生的人一样！”

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['rædər] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [mɪs] ['trʊmən] [sɪ'vɪrli] .
“ I should rather not speak of her at all , ” said Miss Trueman severely .
“ 我 应该 相当 不是 说话 的 她 在 全部 , ” 说 错过 特鲁曼 严重 .

“我宁愿什么都别提她，”特鲁曼小姐严厉地说。

[ðeɪ] [reɪzd] [ðer; ðər] ['aɪˌbraʊz] ['helpləsli] : ['kærəlɪnz] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [soʊ] [ʌn'feɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

They	raised	their	eyebrows	helplessly	:	Carolyn's	irritation	was	so	unfeigned	that	she
他们	提高	他们的	眉毛	无助地	:	卡罗琳的	刺激	曾是	所以	慌	那	她

[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['dʒʌstli] ['feɪməs] [ʃrʌg] .

omitted	a	justly	famous	shrug	.
省略	一个	公正地	著名的	耸肩	.

他们无奈地挑了挑眉：卡罗琳的恼怒如此真切，以至于她省略了那著名的耸肩动作。

[fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'voʊtɪd] [æn; ən] [ə'pri:ʃəb(ə)l] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['bɪzi] ['aʊərz]

For	two	years	they	had	devoted	an	appreciable	part	of	their	busy	hours
为了	二	年	他们	有	奉献	一个	值得赞赏	部分	的	他们的	忙碌的	小时

[tu:; tə] ['mɔdifaiŋ] [ænt] ['dʒu:ljəz] [æn'ti:k] ['predʒudisiz] ,

to	modifying	Aunt	Julia's	antique	prejudices	,
到	修改	阿姨	茱莉亚的	古董	偏见	,

两年来，他们投入了大量繁忙时间，致力于改变朱莉娅阿姨根深蒂固的偏见。

[dɪ'veləpɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] ['leɪt(ə)nt] [es'θetɪk] [sens] [ðæt] [ðer; ðər] ['wenzdeɪ] [ɑ:rt] [klæs] [tɔ:t]

developing	in	her	the	latent	aesthetic	sense	that	their	Wednesday	art	class	taught
发展	在	她	这	潜	审美的	感觉	那	他们的	周三	艺术	班级	教授

[ðem; ðəm] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] ['evri] [wʌn] ,

them	existed	in	every	one	,
他们	存在	在	每一个	一	,

她逐渐培养出了他们周三艺术课上教给他们的那种潜在的审美意识，这种审美意识存在于每个人心中。

[kə'dʒoʊlɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['tɑ:lərəns] [ʌv; əv] ['sɜ:rt(ə)n] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] ['mɑ:dərn]

cajoling	her	into	a	tolerance	of	certain	phases	of	modern
哄骗	她	进入	一个	宽容	的	肯定	阶段	的	现代的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [kən'sɪdərd] ['sɪriəsli] [ænd; ənd] ['wi:kli] [baɪ] [ðə; ði] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ˌæftər'nu:n]

literature	considered	seriously	and	weekly	by	the	Monday	Afternoon
文学	经过考虑的	严重地	和	每周	经过	这	周一	下午

[klʌb] ,

Club	,
俱乐部	,

哄骗她接受周一下午俱乐部每周认真探讨的某些现代文学作品，

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['ju:təlaɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ʃæpərɔn] [ænd; ənd] ['haʊski:pər] [ɪn] [ðer; ðər]

and	incidentally	utilizing	her	as	a	chaperon	and	housekeeper	in	their
和	顺便	利用	她	作为	一个	监护人	和	管家	在	他们的

['mɑ:dɪst] [ʌp] - [taʊn] [ə'pɑ:rtmənt] .

modest	up	-	town	apartment	.
谦虚的	向上	-	镇	公寓	.

他们还顺便让她担任他们在市中心那间简朴公寓的监护人和管家。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['soʊdʒɜ:rn] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'taɪərli] ['ɑ:kjupaɪd]

The	first	six	months	of	her	sojourn	had	been	almost	entirely	occupied
这	第一的	六	几个月	的	她	旅居	有	到过	几乎	完全	占领

[wɪð; wɪθ] [ə'kʌstəm] [hɜ:r'self] [tu:; tə] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ætɪk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['selər] ;

with	accustoming	herself	to	the	absence	of	an	attic	and	a	cellar	;
和	习惯	她自己	到	这	缺席	的	一个	阁楼	和	一个	地窖	;

她旅居的前六个月几乎全部用来适应没有阁楼和地窖的生活；

[lɔ:ŋ] [deɪz] [ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] [ðeɪ] ['lɜ:rnɪd] , ['faɪnəli] , [tu:; tə] [treɪs] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪn'kredəb(ə)l] [sɔ:rs] .

long	days	of	depression	they	learned	,	finally	,	to	trace	to	this	incredible	source	.
长的	天	的	沮丧	他们	学习	,	最后	,	到	痕迹	到	这	极好的	来源	.

他们最终发现，漫长而抑郁的日子竟源于这个不可思议的原因。

['leɪtər][ʃi:; ʃi] [delt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv] [səb'sɪstɪŋ] [frʌm; frəm] [eɪt] [tɪl] [wʌn][ɑ:n] [tu:] [roʊlz]

Later	she	dealt	with	the	problem	of	subsisting	from	eight	till	one	on	two	rolls
之后	她	已处理	和	这	问题	的	生存	从	八	直到	一	在	二	卷

[ænd; ənd][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['kɔ:fi] ;

and	a	cup	of	coffee	;
和	一个	杯子	的	咖啡	;

后来，她解决了每天早上八点到凌晨一点只靠两个面包卷和一杯咖啡维持生计的问题；

[sək'sesfəli] , [ɪn][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['ɪʃu:] , [æz; əz] [ˌsɜ:rəp'tɪʃəs] ['bɪts][ʌv; əv][fraɪd][hæm][ænd; ənd]

successfully	,	in	the	ultimate	issue	,	as	surreptitious	bits	of	fried	ham	and
成功地	,	在	这	最终的	问题	,	作为	偷偷摸摸的	比特	的	油煎	火腿	和

['bʌkwi:t] [keɪks] ,

buckwheat	cakes	,
荞麦	蛋糕	,

最终，成功地以偷偷摸摸的方式，比如藏匿一些炸火腿和荞麦饼，

[wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃəs] ['əudəz] , [wiŋkt] [æt; ət] [dɪ'skri:tli] [baɪ][hɜ:r; hər] [ni:siz] , ['witnist] .

with	suspicious	odors	,	winked	at	discreetly	by	her	nieces	,	witnessed	.
和	可疑的	气味	,	眨眼	在	谨慎地	经过	她	侄女	,	目击者	.

带着可疑的气味，被她的侄女们偷偷地眨了眨眼，目睹了这一切。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌn'kaɪnd] , [æz; əz] [ɪ'liz] [sə'dʒestɪd] ,

It	would	have	been	unkind	,	as	Elise	suggested	,
它	会	有	到过	不友善	,	作为	爱丽丝	建议	,

正如艾莉丝所说，那样做未免太不友善了。

[tu:; tə]['krɪtɪsaɪz] [ænt] ['dʒu:] - [dʒuz] [pə'fɔ:mənsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'gɑ:dli] ['aʊər][ʌv; əv]['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði]

to	criticise	Aunt	Ju	-	ju's	performances	at	the	ungodly	hour	of	seven	in	the
到	批评	阿姨	朱	-	ju's	表演	在	这	不敬神的	小时	的	七	在	这

['mɔ:rnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

在清晨七点这个不合时宜的时间批评朱朱阿姨的表演，

[wen] [ðer; ðər] [oʊn] [kə'rektli] [ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l][rɪ'pæst] , ['flæŋkt] [baɪ][ə; eɪ][krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm]

when	their	own	correctly	Continental	repast	,	flanked	by	a	chrysanthemum
什么时候	他们的	自己的	正确	大陆	餐饮	,	侧翼	经过	一个	菊花

[ɪn][ə; eɪ][tɔ:l] [veɪs] ,

in	a	tall	vase	,
在	一个	高的	花瓶	,

当他们享用着正宗的欧陆式餐点时，旁边摆放着一瓶高高的花瓶，瓶中插着一束菊花，

[nɑ:t]['oʊnli] ['tæli] [soʊ] ['ækjərətli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][daɪ'dʒestɪv][ænd; ənd] [es'θetɪk] [nɪ'sesɪtɪz] ,

not	only	tallied	so	accurately	with	their	digestive	and	aesthetic	necessities	,
不是	仅有的	统计	所以	准确	和	他们的	消化	和	审美的	必需品	,

[bʌt; bət] [ə'pɪrd] ,

but	appeared	,
但	出现	,

不仅与他们的消化和审美需求完全吻合，而且看起来，

[mɔ:r'oʊvər] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['grætɪfaɪɪŋ] [ˌregju'lærəti][wʌn]['aʊər]['leɪtər] .

moreover	,	with	such	gratifying	regularity	one	hour	later	.
而且	,	和	这样的	可喜	规律性	一	小时	之后	.

此外，一个小时后，这种令人满意的规律性也随之而来。

[bəuθ] ['kɛrəlɪn] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['sɪstər][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mʌðər] , [mɪs] [tru:] -

Both	Carolyn	and	her	sister	had	inherited	from	their	mother	,	Miss	True	-
两个都	卡罗琳	和	她	姐姐	有	遗传	从	他们的	母亲	,	错过	真的	-

['mænz]['oʊldər]['sɪstər] ,

man's	older	sister	,
男人的	老	姐姐	,

卡罗琳和她的妹妹都继承了她们母亲——特鲁曼小姐的姐姐——的遗产。

[ə; eɪ]['riːəl] [gɪft] [fɔːr; fər] ['tiːtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [ə'bɪlətiz] [ɪn]

a	real	gift	for	teaching	,	and	this	,	rather	than	their	respective	abilities	in
一个	真实的	礼物	为了	教学	,	和	这	,	相当	比	他们的	各自	能力	在

[ɑːrt] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] ,

art	and	music	,
艺术	和	音乐	,

他们确实很有教学天赋，而这比他们在艺术和音乐方面的能力更重要。

[ɪneɪbld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɪm'pɑːrt] ['veri] [sək'sesfəli] [ðə; ði] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ʌv; əv] [ðiːz] ['nesəseri]

enabled	them	to	impart	very	successfully	the	elements	of	these	necessary
已启用	他们	到	传授	非常	成功地	这	元素	的	这些	必要的

['bræntʃɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

branches	to	the	young	ladies	of	a	fashionable	boarding	-	school	just	outside	the
分支	到	这	年轻的	女士们	的	一个	时髦	登机	-	学校	只是	外部	这

['sɪti] .

city	.
城市	.

这使得他们能够非常成功地将这些必要的学科知识传授给城外一所时尚寄宿学校的年轻女士们。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pə'laɪtli] [rɪg'retɪd] [baɪ] [ðer; ðər] [frendz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv]

It	was	politely	regretted	by	their	friends	that	they	were	unable	to	give
它	曾是	礼貌地	后悔	经过	他们的	朋友们	那	他们	是	无法	到	给

[ðəm'selvz] [ˌʌnrɪ'zɜːrvɪdli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eksərsaɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɑːrt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kræmpɪŋ]

themselves	unreservedly	to	the	exercise	of	their	art	without	the	cramping
他们自己	毫无保留	到	这	锻炼	的	他们的	艺术	没有	这	抽筋

[nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['tiːtʃɪŋ] ;

necessity	for	teaching	;
必要性	为了	教学	;

他们的朋友们委婉地表示遗憾，因为他们不得不兼顾教学工作，无法全身心地投入到艺术创作中；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [bəuθ] [ðə; ði] ['gɜːlz] ['estɪmeɪtɪd] [ðer; ðər] [nɑːt] [tuː] [ɪk'strɔːrdəneri]

but	it	is	probable	that	both	the	girls	estimated	their	not	too	extraordinary
但	它	是	可能	那	两个都	这	女孩们	估计的	他们的	不是	也	非凡的

['tæləntz] ['veri] ['sensəbli] ,

talents	very	sensibly	,
天赋	非常	明智地	,

但这两个女孩很可能对她们并不算特别出色的才能做出了非常合理的估计。

[ðoʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm] [dɪs'pliːzd] [baɪ] [ə; eɪ] [mɔːr] ['flætərɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] .

though	far	from	displeased	by	a	more	flattering	judgment	.
尽管	远的	从	不高兴	经过	一个	更多的	奉承	判断	.

不过，对于更受好评的判决，他远没有感到不悦。

[mɪs] ['trʊmən] ,

Miss	Trueman	,
错过	特鲁曼	,

特鲁曼小姐

[huː] [pə'zest] [ðə; ði] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ˌvenə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [bɔːrn] [nuː] ['iŋ^ləndə(r)]

who	possessed	the	characteristic	veneration	of	the	bred	and	born	New	Englander
WHO	拥有	这	特征	崇敬	的	这	繁殖	和	出生	新的	英格兰人

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [ɔːr] [ɪm'pɔːrtɪd] [skuːl] - [mæm, mɑːm, məm] ,

for	his	native	or	imported	school	-	ma'am	,
为了	他的	本国的	或者	进口	学校	-	女士	,

他对土生土长的新英格兰人，无论其母校还是外地来的女教师，都怀有特有的崇敬之情。

[ri'zentid] [pər'sɪstəntli] [ðer; ðər] ['sʌmwʌt] ['peɪtrənaɪzɪŋ] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] ['sekənd]

resented	persistently	their	somewhat	patronizing	attitude	toward	the	profession	second
怨恨	持续地	他们的	有些	居高临下	态度	朝向	这	职业	第二

['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɪn][hɜːr; hər] [stɑːntʃ] [rɪ'spekt] .

only	to	the	ministry	in	her	stanch	respect	.
仅有的	到	这	部	在	她	立柱	尊重	.

她一直对他们略带居高临下的态度感到不满，在她心中，这个职业仅次于神职人员，她对此无比敬重。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['grændʒər][ʌv; əv] [ðoʊz] ['tʃaɪldhʊd] [deɪz] [wen] “ [ðə; ði] ['tiːtʃər]

A	little	of	the	simple	grandeur	of	those	childhood	days	when	“	the	teacher
一个	小的	的	这	简单的	宏伟	的	那些	童年	天	什么时候	“	这	老师

['bɔːrdɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ” [klʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnɪ'rædɪkəbl] [fɔːrs] [ʌv; əv]['hæbɪt][tuː; tə][hɜːr; hər]

boarded	with	them	”	clung	with	the	ineradicable	force	of	habit	to	her
登机	和	他们	”	紧紧抓住	和	这	根深蒂固的	力量	的	习惯	到	她

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

童年时期“老师和他们住在一起”的那种简单而美好的感觉，像根深蒂固的习惯一样，深深地烙印在她的脑海中。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ðer; ðər] ['restɪv] ['ætɪtuːd] [æt; ət] “ [ðə; ði][faɪn] [pə'ziʃənz]

and	she	could	not	understand	their	restive	attitude	at	“	the	fine	positions
和	她	可以	不是	理解	他们的	不安分	态度	在	“	这	美好的	职位

[æz; əz] ['tiːtʃərz] ['hætiːz] ['gɜːlz][hæv; həv][gɑːt] . ”

as	teachers	Hattie's	girls	have	got	.	”
作为	教师	哈蒂的	女孩们	有	得到	.	”

她无法理解她们对“哈蒂的女儿们所获得的优秀教师职位”的不安态度。

“ [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [meɪk] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən][ðæt] [mɪs] ['siːmɔː] [ðæt] [gets][hɜːr; hər][oʊn] [miːlz]

“	I'm	sure	you	make	more	money	than	that	Miss	Seymour	that	gets	her	own	meals
“	我是	当然	你	制作	更多的	钱	比	那	错过	西摩	那	获得	她	自己的	餐

[ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] — [ʃiː; ʃi] [sed] [soʊ][hɜːr'self] . ”

in	her	room	—	she	said	so	herself	.	”
在	她	房间	—	她	说	所以	她自己	.	”

“我敢肯定你比那位在房间里自己做饭的西摩小姐挣得多——她自己也这么说过。”

“ [oʊ] , [wel] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] , [ænt] ['dʒuː] ; [ænd; ənd] ,

“	Oh	,	well	,	there	are	other	things	to	be	considered	,	Aunt	Ju	;	and	,
“	哦	,	出色地	,	那里	是	其他	事物	到	是	经过考虑的	,	阿姨	朱	;	和	,

['eniweɪ] ,

anyway	,
反正	,

“哦，嗯，还有其他事情需要考虑，朱姨；而且，无论如何，

[ʃiːz] [ə; eɪ]['riːəl][boʊ'hiːmiən] , ['pɑːli] ['siːmɔː] .

she's	a	real	bohemian	,	Polly	Seymour	.
她是	一个	真实的	波西米亚	,	波莉	西摩	.

波莉·西摩是个真正的波西米亚人。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”

There's	a	fascination	in	it	.	”
有	一个	魅力	在	它	.	”

它有一种令人着迷的魅力。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] ['biːɪŋ] ['hʌŋgri] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ,

“	There's	no	fascination	in	being	hungry	that	I	can	see	,	and	she	admitted	that	,
“	有	不	魅力	在	存在	饥饿的	那	我	能	看	,	和	她	承认	那	,

“我看不出饥饿有什么吸引人的地方，”她也承认了这一点。

[el] — [ɪ'liz] , ” [mɪs] ['trʊmən] [ɪn'sɪstɪd] [sɪ'vɪrli] .

L	—	Elise	,	”	Miss	Trueman	insisted	severely	.
L	—	爱丽丝	,	”	错过	特鲁曼	坚持	严重	.

“艾丽丝，”特鲁曼小姐严厉地坚持道。

“ [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] — [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][fɜ:rst] .

“	I	don't	understand	how	she	could	have	done	it	—	I	would	have	died	first	.
“	我	不	理解	如何	她	可以	有	完毕	它	—	我	会	有	死亡	第一的	.

“我不明白她是怎么做到的——我会先死的。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dʒoʊk][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] [frendz]

And	she	seemed	to	think	it	was	a	great	joke	to	have	her	friends
和	她	似乎	到	思考	它	曾是	一个	伟大的	开玩笑	到	有	她	朋友们

[gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['dɪnər] — [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['terəb(ə)l] . ”

give	her	a	dinner	—	I	think	it	was	terrible	.	”
给	她	一个	晚餐	—	我	思考	它	曾是	糟糕的	.	”

她似乎觉得让朋友们请她吃饭是个很棒的玩笑——我觉得这太糟糕了。

“ [waɪ] , [ænt] ['dʒu:l] , [haʊ] [rɪ'dɪkjələs] !

“	Why	,	Aunt	Jule	,	how	ridiculous	!
“	为什么	,	阿姨	朱尔	,	如何	荒谬的	!

“朱尔阿姨，真是荒谬至极！”

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [dɪr] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][tu:; tə][let]

We	were	delighted	to	do	it	—	it	was	perfectly	dear	of	her	to	let
我们	是	高兴极了	到	做	它	—	它	曾是	完美	亲爱的	的	她	到	让

[ˌju: 'es] , [tu:] .

us	,	too	.
我们	,	也	.

我们很乐意这样做——她允许我们也这样做，这真是太好了。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][wi:; wi][met][ðer; ðər] — ['rɔlɪnz] [ænd; ənd]['mɪstər] . [wer] !

And	think	of	the	people	we	met	there	—	Rawlins	and	Mr	.	Ware	!
和	思考	的	这	人们	我们	遇见	那里	—	罗林斯	和	先生	.	仓库	!

想想我们在那里遇到的人——罗林斯和韦尔先生！

[ju:; jʊ][dəunt][maɪnd] ['bi:ɪŋ] [pʊr] [ɪf] [sʌtʃ] [men] [wɪl] [kʌm] [dʒʌst][aʊt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ju:; jʊ] ,

You	don't	mind	being	poor	if	such	men	will	come	just	out	of	interest	in	you	,
你	不	头脑	存在	贫穷的	如果	这样的	男人	将要	来	只是	出去	的	兴趣	在	你	,

如果这样的男人仅仅是出于对你的兴趣而来，你并不介意自己贫穷。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .

I	tell	you	.
我	告诉	你	.

我告诉你。

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] , [ɪ'liz] , [haʊ] ['mɪstər] . ['rɔlɪnz] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] - ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] - ?

Do	you	remember	,	Elise	,	how	Mr	.	Rawlins	called	her	'	little	girl	'	?
做	你	记住	,	爱丽丝	,	如何	先生	.	罗林斯	称为	她	-	小的	女孩	-	?

伊莉丝，你还记得罗林斯先生叫她“小女孩”吗？

['mɪstər] . [wer] [lets] [hɜ:r; hər][ju:z][hɪz; ɪz] ['mɒdlz] [wen'evər] [ʃi:; ʃi][laɪks] , [tu:] , ” ['kɛrəlɪn] ['ædɪd]

Mr	.	Ware	lets	her	use	his	models	whenever	she	likes	,	too	,	”	Carolyn	added
先生	.	仓库	让我们	她	使用	他的	模型	每当	她	点赞	,	也	,	”	卡罗琳	额外

[rɪ'spektfəli] .

respectfully	.
尊敬	.

“韦尔先生也允许她随时使用他的模型，”卡罗琳恭敬地补充道。

“ [oʊ] , [ʃi:z] [baʊnd] [tu:; tə] [ə'raɪv] !

“	Oh	,	she's	bound	to	arrive	!
“	哦	,	她是	边界	到	到达	!

“哦，她肯定会来的！”

” [ɪ'liz] [ə'gri:d] .

”	Elise	agreed	.
”	爱丽丝	同意	.

艾莉丝同意了。

[ænt] ['dʒuː] - ['dʒuː] [snɪft] [ˌʌnkən'troʊldli] .

Aunt	Ju	-	ju	sniffed	uncontrolledly	.
阿姨	朱	-	朱	嗅了嗅	不受控制	.

朱朱阿姨忍不住抽泣起来。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hoʊp] [ʃiːd] [əˈraɪv] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [bai] [hɜːr; hər] [oʊn] ['dinəz] ,

“	I	should	hope	she'd	arrive	at	the	point	where	she	could	buy	her	own	dinners	,
“	我	应该	希望	棚	到达	在	这	观点	在哪里	她	可以	买	她	自己的	晚餐	,

“我希望她能达到可以自己买晚餐的地步。”

” [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] .

”	she	remarked	.
”	她	评论	.

她说道。

“ [tuː; tə][biː; bi][bɪˈhoʊldən][fɔːr; fər][jʊr; jər] [bred] ” . . .

“	To	be	beholden	for	your	bread	”	.	.	.
“	到	是	受托人	为了	你的	面包	”	.	.	.

“靠恩惠度日”.....

[hɪr] [wɜːr; wər] [tuː] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['laɪkli] [tuː; tə][ˌkoʊɪn'saɪd][æz; əz][ðə; ði] ['pærəlel]

Here	were	two	points	of	view	as	little	likely	to	coincide	as	the	parallel
这里	是	二	积分	的	看法	作为	小的	可能	到	重合	作为	这	平行线

[laɪnz][ʌv; əv] ['saɪəns] ,

lines	of	science	,
线条	的	科学	,

这两种观点就像科学发展道路上的平行线一样，几乎不可能重合。

[ænd; ənd][æt; ət][sʌm; səm] [sʌtʃ] [steɪdʒ][æz; əz] [ðɪs] [ðə; ði] [dɪsˈkʌʃnz] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə] [siːs] .

and	at	some	such	stage	as	this	the	discussions	were	wont	to	cease	.
和	在	一些	这样的	阶段	作为	这	这	讨论	是	惯于	到	停止	.

而到了某个阶段，讨论往往会停止。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [wʌz; wəz] [swept] [ænd; ənd] ['gɑːnɪʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)n]

To	-	day	the	apartment	was	swept	and	garnished	for	a	social	function
到	-	天	这	公寓	曾是	扫荡	和	装饰	为了	一个	社会的	功能

[lɔːŋ] [plænd] [baɪ][ðə; ði] [niːsiz] .

long	planned	by	the	nieces	.
长的	计划	经过	这	侄女	.

今天，公寓被打扫干净并布置一新，准备举办一场由侄女们筹划已久的社交活动。

[kɑːˈneɪʃənz] [liːnd] [frʌm; frəm] [tɔːl] [glæs] [veisis] , ['ɪntrɪkət] ['lɪt(ə)l] [keɪks] ['dʒɔsəld] ['kerfəli] [paɪld]

Carnations	leaned	from	tall	glass	vases	,	intricate	little	cakes	jostled	carefully	piled
康乃馨	倾斜	从	高的	玻璃	花瓶	,	错综复杂	小的	蛋糕	推搡	小心	堆积

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ,

sandwiches	,
三明治	,

康乃馨从高高的玻璃花瓶中倾斜而出，精致的小蛋糕与精心堆叠的三明治碰撞在一起。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [bræs] ['sæməvɑːr] , ['bɔːroʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] , [geɪv] ['dɪgnəti][tuː; tə]

and	a	huge	brass	samovar	,	borrowed	for	the	occasion	,	gave	dignity	to
和	一个	巨大的	黄铜	茶炊	,	借来的	为了	这	场合	,	给予	尊严	到

[ðə; ði] [smɔːl] ['pɑːrlər] .

the	small	parlor	.
这	小的	客厅	.

为此次活动借来的一个巨大的黄铜茶炊，给这间小客厅增添了几分庄严。

[mɪs] ['trʊmən] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [baɪ] [naʊ] [ðə; ði] [ˌʌn'rɪtn] [lɔː] [ðæt] [pri'ventid] [ðə; ði] ['veriəs]

Miss	Trueman	had	learned	by	now	the	unwritten	law	that	prevented	the	various
错过	特鲁曼	有	学习	经过	现在	这	不成文	法律	那	阻止	这	各种各样的

['ɑːbdʒekts][ɪn][ðə; ði][wʌns] ['praʊdli] ['segrɪgeɪtɪd] “ ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [set] ” [frʌm; frəm]

objects	in	the	once	proudly	segregated	“	drawing	-	room	set	”	from
对象	在	这	一次	自豪地	隔离	“	绘画	-	房间	放	”	从

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

association	with	each	other	,
协会	和	每个	其他	,

特鲁曼小姐现在已经明白了那条不成文的规定，那就是曾经各自独立、引以为傲的“客厅套装”中的各种物品之间不能有任何关联。

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃən(ə)l] [ˌaɪsə'leɪʃn] .

and	made	no	attempt	to	correct	their	intentional	isolation	.
和	制成	不	试图	到	正确的	他们的	故意	隔离	.

他们没有采取任何措施来纠正这种故意隔离的做法。

[ðə; ði]['sæməvɑːr][ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['ʌtərli] [tuː; tə]['med(ə)l][wɪð; wɪθ] ,

The	samovar	she	refused	utterly	to	meddle	with	,
这	茶炊	她	拒绝	完全地	到	插手	和	,

她坚决不肯碰那台茶炊。

[ə'ʃʊrɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv] .

assuring	them	that	she	would	as	soon	think	of	running	a	locomotive	.
保证	他们	那	她	会	作为	很快	思考	的	跑步	一个	机车	.

她向他们保证，她宁愿去开火车。

[æz; əz][ðə; ði] [gests] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'raɪv] [mɪs] ['trʊmən] [faʊnd] [hɜːr'self] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n]

As	the	guests	began	to	arrive	Miss	Trueman	found	herself	regarding	them	even
作为	这	客人	开始	到	到达	错过	特鲁曼	成立	她自己	关于	他们	甚至

[mɔːr] ['krɪtɪkli] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ;

more	critically	than	usual	;
更多的	关键	比	通常	;

随着客人陆续到来，特鲁曼小姐发现自己比平时更加挑剔地看待他们；

[æn; ən] [ˌɑːrgju'mentətɪv] ['spɪrɪt][roʊz][ɪn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][kɑːm] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .

an	argumentative	spirit	rose	in	her	,	and	her	calm	contradiction	of	Mrs	.
一个	争论	精神	玫瑰	在	她	,	和	她	冷静的	矛盾	的	太太	.

['reɪndʒər] ,

Ranger	,
游骑兵	,

她心中升起一股争辩之气，平静地反驳了兰格太太的观点。

[huː] [dɪ'skʌst] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['sʌt(ə)lti] [ðə; ði]['noʊtəb(ə)l][æd'væntɪdʒɪz] — ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]

who	discussed	with	great	subtlety	the	notable	advantages	—	even	from	the
WHO	讨论	和	伟大的	微妙之处	这	值得注意的	优势	—	甚至	从	这

[ɑːr'tɪstɪk] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] — [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [sprɪŋ] [wen] [ɪk'spɪriənst] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,

artistic	point	of	view	—	of	the	approaching	spring	when	experienced	in	the	city	,
艺术	观点	的	看法	—	的	这	接近	春天	什么时候	经验丰富的	在	这	城市	,

他们以非常巧妙的方式探讨了在城市中体验即将到来的春天所带来的显著优势——即使从艺术角度来看也是如此。

[ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [biː; bi] - [raɪmd] ['siːzənz] ['vɔːntɪd] ['kʌntri] ['bjuːtiːz] , ['stɑːrtld] [mɔːr]

in	comparison	with	that	be	-	rhymed	season's	vaunted	country	beauties	,	startled	more
在	比较	和	那	是	-	押韵	本季	吹嘘	国家	美女	,	惊慌	更多的

[ðæn; ðən][wʌn]['pɜːrs(ə)n] .

than	one	person	.
比	一	人	.

与那个季节备受赞誉的乡村美女相比，这让不少人感到惊讶。

“ [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeə(r)] [mɔ:r] ['delɪkət] , [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] ['hɑ:rdər][tu:; tə]

“	Just	because	they're	more	delicate	,	just	because	you	must	look	harder	to
“	只是	因为	它们是	更多的	精美的	,	只是	因为	你	必须	看	更难	到

[dɪ'skʌvər] [ðem; ðəm] ,

discover	them	,
发现	他们	,

“仅仅因为它们更精致，仅仅因为你必须更仔细地观察才能发现它们，

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][mʌst; məst][get][æz; əz] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][pɑ:t][ʌv; əv] ['haiəsinθs] [ɑ:n][ðə; ði]

just	because	you	must	get	as	much	from	a	pot	of	hyacinths	on	the
只是	因为	你	必须	得到	作为	很多	从	一个	锅	的	风信子	在	这

['ævənu:] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [hoʊl] [fi:ld] [ʌv; əv] ['prɪmrəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['bækwʊdz] ,

Avenue	as	from	a	whole	field	of	primroses	in	the	backwoods	,
大街	作为	从	一个	所有的	场地	的	报春花	在	这	偏远地区	,

仅仅因为你从大道上的一盆风信子中获得的益处，应该和从林间空地的一整片报春花中获得的益处一样多，

[ju:; jʊ] [noʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [kən'klu:did] ,

you	know	,	”	she	concluded	,
你	知道	,	”	她	结束	,

“你知道，”她总结道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɜ:rk(ə)l]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd]['seɪdʒli][ænd; ənd][kən'grætjuleitid] [ðəm'selvz] [ɑ:n][æn; ən]

and	the	little	circle	nodded	sagely	and	congratulated	themselves	on	an
和	这	小的	圆圈	点头	睿智地	和	恭喜	他们自己	在	一个

[ʌn'pʌblɪʃt] ['pærəgræf] .

unpublished	paragraph	.
未发表的	段落	.

那小圈子成员们故作高深地点了点头，为自己写出一段尚未发表的文字而沾沾自喜。

“ [aɪ][dəunt] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['reɪndʒər] , ” [sed] [ænt] ['dʒu:] - ['dʒu:]['flætli] ,

“	I	don't	agree	with	you	,	Mrs	.	Ranger	,	”	said	Aunt	Ju	-	ju	flatly	,
“	我	不	同意	和	你	,	太太	.	游骑兵	,	”	说	阿姨	朱	-	朱	断然	,

“我不同意你的看法，兰杰太太，”朱朱阿姨断然说道。

[tu:; tə][ðə; ði]['æbsəlu:t] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ni:siz] [ænd; ənd][ðə; ði]['tɑ:lərənt] [ə'mju:zmənt] [ʌv; əv]

to	the	absolute	amazement	of	her	nieces	and	the	tolerant	amusement	of
到	这	绝对	惊愕	的	她	侄女	和	这	宽容	娱乐	的

[ðə; ði] [ə'sembli] .

the	assembly	.
这	集会	.

令她的侄女们惊叹不已，也让在场的众人感到宽容而有趣。

“ [aɪ] [ges] [ju:; jʊ] ['hævnt] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [mʌtʃ] , [ɔ:r][ju:; jʊ] ['wʊdnt] [tɔ:k] [soʊ] .

“	I	guess	you	haven't	lived	in	the	country	much	,	or	you	wouldn't	talk	so	.
“	我	猜测	你	还没有	居住地	在	这	国家	很多	,	或者	你	不会	讲话	所以	.

“我猜你没怎么在乡下生活过，否则你不会这么说。”

[ænd; ənd] ['prɪmrəʊz] [dəunt] [groʊ] [ɪn] [fi:ldz] [hɪr] , ['eniweɪ] .

And	primroses	don't	grow	in	fields	here	,	anyway	.
和	报春花	不	生长	在	字段	这里	,	反正	.

而且，这里的田野里本来就不长报春花。

[ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [maɪ] ['haiəsinθs] [ænd; ənd]['krəukəsiz][ɪn] [raʊnd] [bedz][æt; ət][hoʊm] ,

If	you	could	see	my	hyacinths	and	crocuses	in	round	beds	at	home	,
如果	你	可以	看	我的	风信子	和	番红花	在	圆形的	床	在	家	,

如果你能看到我家圆形花坛里种的风信子和番红花，

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] ['menʃ(ə)n] [ðoʊz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [stɔ:ks] [ɪn][ðə; ði][pɔts] .

you	wouldn't	mention	those	poor	little	stalks	in	the	pots	.
你	不会	提到	那些	贫穷的	小的	茎	在	这	锅	.

你不会去提那些盆栽里可怜的小茎秆吧。

" ['mɪsɪz] . ['reɪndʒər] [læft] , [ænd; ənd] [də'rektɪd] [hɜːr; hər] ['sɜːrtʃɪŋ] , ['lev(ə)l] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði]

"	Mrs	.	Ranger	laughed	,	and	directed	her	searching	,	level	glance	at	the
"	太太	.	游骑兵	笑了	,	和	指导	她	搜索	,	等级	瞥一眼	在	这

['oʊldər] ['wʊmən] ,

older	woman	,
老	女士	,

兰格夫人笑了，她用审视而平静的目光打量着那位年长的妇女。

[huː] [kəm'baɪnd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['kʌmli] ,

who	combined	in	her	comely	,
WHO	合并	在	她	漂亮	,

她那迷人的气质融合在一起，

[ˌʌndɪs'gaɪzd] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [mɔːr] ['meɪtrənli] [ænd; ənd] [mɔːr] ['tʃaɪldɪʃ] [ðæn; ðən]

undisguised	middle	age	something	at	once	more	matronly	and	more	childish	than
不加掩饰的	中间	年龄	某物	在	一次	更多的	女家长	和	更多的	幼稚	比

[ðə; ði] [ˌænə'lɪtɪk] ['ɔːθəres] [kʊd; kəd] ['evər] [faɪnd] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['mɪrər] .

the	analytic	authoress	could	ever	find	in	her	own	mirror	.
这	分析	作者	可以	曾经	寻找	在	她	自己的	镜子	.

毫不掩饰的中年，既有老成持重的成熟稳重，又有孩童般的稚气，这是分析型女作家在自己的镜子里永远无法找到的。

“ [ɑː'hɑː] !

“	Aha	!
“	啊哈	!

“啊哈！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [ðen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [noʊ] [frend] [ʌv; əv] [dɪr] [oʊld] ['hɔːrəs] , ['æftər] [ɔːl] , [mɪs] ['trʊmən]

"	she	cried	,	“	then	you	are	no	friend	of	dear	old	Horace	,	after	all	,	Miss	Trueman
"	她	哭	,	“	然后	你	是	不	朋友	的	亲爱的	老的	贺拉斯	,	后	全部	,	错过	特鲁曼

!

!
!

“那么，特鲁曼小姐，你终究不是亲爱的老霍勒斯的朋友！”她喊道。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [aɪ] , [juː; jʊ] [siː] —

He	and	I	,	you	see	—
他	和	我	,	你	看	—

你看，我和他——

" [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['ɜːbəˌnaɪts] [wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [noʊ] ['fɜːrðər] ,

"	The	relation	of	these	two	urbanites	was	revealed	no	further	,
"	这	关系	的	这些	二	城市居民	曾是	揭晓	不	更远	,

“这两个城里人的关系再也没有被揭示出来。”

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['bʌs(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hɔːl] [druː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nuːkʌmər] [ˌʌn'noʊn] [nɑːt] ['oʊnli]

for	a	bustle	in	the	little	hall	drew	attention	to	a	newcomer	unknown	not	only
为了	一个	忙碌	在	这	小的	大厅	画	注意力	到	一个	新人	未知	不是	仅有的

[tuː; tə] [ðə; ði] [gests] [bʌt; bət] ['evɪdəntli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['həʊstɪsiz] ,

to	the	guests	but	evidently	to	the	hostesses	,
到	这	客人	但	显然	到	这	女招待	,

小厅里一阵喧闹，人们注意到一个新来者，不仅客人们不认识他，就连女主人显然也不认识他。

[huː] [roʊz] , ['smaɪlɪŋ] [ʌn'sɜːrtnli] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɔːrtli] ,

who	rose	,	smiling	uncertainly	,	as	a	portly	,
WHO	玫瑰	,	微笑	不确定性	,	作为	一个	肥胖的	,

他站了起来，脸上带着不确定的微笑，体态丰腴，

[brɔːd] - ['ʃoʊldərd] [mæn][wɪð; wɪθ]['aɪərn] - [greɪ] [her] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [gruːp] [ə'baʊt]
broad - shouldered man with iron - gray hair made his way through the group about
广阔 - 肩部 男人 和 铁 - 灰色的 头发 制成 他的 方式 通过 这 团体 关于
[ðə; ði]['sæməvɑːr] .
the samovar .
这 茶炊 .

一个肩膀宽阔、头发灰白的男人穿过围着茶炊的人群走了过来。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [maɪ'self] , [aɪ] [siː] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] ,
“ I'll have to introduce myself , I see , ” he began ,
“ 患病的 有 到 介绍 我 , 我 看 , ” 他 开始 ,

“看来我得自我介绍一下了，”他开口说道。

[nɑːt] [prɪ'saɪsli] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [æn; ən]['eksədʒənt][sə'saɪəti][kɔːlz] [iːz] [ʌv; əv] ['mænər] ,
not precisely with what an exigent society calls ease of manner ,
不是 恰恰 和 什么 一个 紧急 社会 呼叫 舒适 的 方式 ,

并非以一个要求苛刻的社会所称的轻松自在的方式。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['præktɪk(ə)l][self] - [pə'zeʃn] [kwaɪt][æz; əz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .
but with a certain practical self - possession quite as effective .
但 和 一个 肯定 实际的 自己 - 拥有 相当 作为 有效的 .

但某种务实的自律同样有效。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][ðə; ði]['gɝːlz][tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [pər'hæps][juː; jʊ] [maɪt]
“ I didn't expect the girls to remember me , but I thought perhaps you might
“ 我 没有 预计 这 女孩们 到 记住 我 , 但 我 想法 也许 你 可能
, ['dʒuːliə] .
, Julia .
, 朱莉娅 .

“我没想到女孩们会记得我，但我想你或许会记得，朱莉娅。”

” [mɪs] ['trʊmən] [piəd] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] [faɪv] - [ə'klɔk, əu-] [gluːm] [soʊ] [dɪr] [tuː; tə]
” Miss Trueman peered out from the shaded five - o'clock gloom so dear to
” 错过 特鲁曼 窥视 出去 从 这 阴影 五 - 点钟 愁云 所以 亲爱的 到
['kærəlɪnz] [soʊl] .
Carolyn's soul .
卡罗琳的 灵魂 .

“特鲁曼小姐从卡罗琳心中无比珍爱的五点钟昏暗的树荫下向外窥视。”

“ [aɪ][dəunt] [siːm] — [its] [nɑːt] — [waɪ] , ['kʌz(ə)n][lɔrɑːndoʊ] [biːn] , [its] [nɑːt][juː; jʊ] ? ”
“ I don't seem — it's not — why , Cousin Lorando Bean , it's not you ? ”
“ 我 不 似乎 — 它是 不是 — 为什么 , 表哥 洛兰多 豆 , 它是 不是 你 ? ”

“我看不出来——不是——为什么，洛兰多·比恩表哥，不是你？”

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] ['hɑːrtɪli] , “ [ðæts] [dʒʌst][ɪg'zæktli][ˌaɪ 'tiː] .
“ That's it , ” he said heartily , “ that's just exactly it .
“ 那就是 它 , ” 他 说 衷心地 , “ 那就是 只是 确切地 它 .

“就是这样，”他热情地说，“正是如此。”

[ænd; ənd] ['hiːz] ['maɪti] [glæd][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [ə'gen] , [aɪ][kæn; kən] [tel]
And he's mighty glad to see some of his relations again , I can tell
和 他是 强大的 高兴的 到 看 一些 的 他的 关系 再次 , 我 能 告诉
[juː; jʊ] .
you .
你 .

我可以告诉你，他非常高兴能再次见到一些亲戚。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['kæri] [ænd; ənd] ['lɪzi] , [aɪ] [sə'poʊz] .
And these are Carrie and Lizzie , I suppose .
和 这些 是 凯莉 和 莉齐 , 我 认为 .

我想，她们就是凯莉和莉齐。

[wel] , [wel] , [ˌfɪfˈtiːn] [ˈjɪrz] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][æn; ən][oʊld] [ˈfeloʊ] [laɪk][ˌem ˈiː] ,

Well	**,**	**well**	**,**	**fifteen**	**years**	**is**	**a**	**long**	**time**	**,**	**even**	**to**	**an**	**old**	**fellow**	**like**	**me**	**,**
出色地	,	出色地	,	十五	年	是	一个	长的	时间	,	甚至	到	一个	老的	同伴	喜欢	我	,

哎呀，十五年可真够长的，即使对我这样的老家伙来说也是如此。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ˈgɝːlz][wɜːr; wər][dʒʌst] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [jʌŋ] [ˈleɪdiz] [wen] [aɪ][left]

and	**you**	**girls**	**were**	**just**	**beginning**	**to**	**be**	**young**	**ladies**	**when**	**I**	**left**
和	你	女孩们	是	只是	开始	到	是	年轻的	女士们	什么时候	我	左边

[kəˈnetɪkət] .

Connecticut	**.**
康涅狄格州	.

当我离开康涅狄格州的时候，你们才刚刚开始成为年轻淑女。

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] ?

How	**are**	**you**	**all**	**?**
如何	是	你	全部	?

大家好吗?

” [ɪf] [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈgriːtɪŋ] [keɪm] [laɪk][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈneɪtɪv] [er] [tuː; tə] [mɪs] [truː] -

”	**If**	**this**	**simple**	**greeting**	**came**	**like**	**a**	**breath**	**of**	**her**	**native**	**air**	**to**	**Miss**	**True**	**-**
”	如果	这	简单的	问候	来了	喜欢	一个	气息	的	她	本国的	空气	到	错过	真的	-

[mæn] ,

man	**,**
男人	,

“如果这句简单的问候对特鲁曼小姐来说就像是家乡的空气一样令人感到亲切，

[ˌaɪ ˈtiː][ˈkænɑːt][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [ɪˈfekt] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːsiz] .

it	**cannot**	**be**	**said**	**to**	**have**	**had**	**a**	**similar**	**effect**	**on**	**her**	**nieces**	**.**
它	不能	是	说	到	有	有	一个	相似的	影响	在	她	侄女	.

但不能说这件事对她的侄女们产生了类似的影响。

[ˈkɜːrtəsi] [priˈventid] [ə; eɪ] [fʊl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfiːlɪŋz] ,

Courtesy	**prevented**	**a**	**full**	**expression**	**of**	**their**	**feelings**	**,**
礼貌	阻止	一个	满的	表达	的	他们的	情怀	,

礼貌使他们无法完全表达自己的感受。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [əˈfektɪd] [noʊ] [ˌʌnˈduː] [dɪˈlaɪt] [æt; ət][ðə; ðiː] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː] - [faʊnd]

but	**they**	**affected**	**no**	**undue**	**delight**	**at**	**the**	**presence**	**of**	**their**	**new**	**-**	**found**
但	他们	做作的	不	过度	喜	在	这	在场	的	他们的	新的	-	成立

[ˈrelətɪv] — [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈveri] [sɪnˈsɪrli] [fərˈgɑːtn] ,

relative	**—**	**whom**	**they**	**had**	**very**	**sincerely**	**forgotten**	**,**
相对的	—	谁	他们	有	非常	真挚地	被遗忘的	,

但是，对于这位新近找到的亲戚——他们真心实意地已经忘记了他——的出现，他们并没有表现出过分的喜悦。

[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈdiːteɪlz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˌinɑːˈtistik,-kəl] [juːθ] — [ænd; ənd] [tɜːrnd]

along	**with**	**many**	**other**	**details**	**of**	**a**	**somewhat**	**inartistic**	**youth**	**—**	**and**	**turned**
沿着	和	许多	其他	细节	的	一个	有些	不艺术的	青年	—	和	转向

[tuː; tə][ðer; ðər] [ˈʌðər] [gests] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fræŋk] [rɪˈliːf] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪˈstæblɪʃt] [hɪm; ɪm] ,

to	**their**	**other**	**guests**	**with**	**a**	**frank**	**relief**	**when**	**they**	**had**	**established**	**him**	**,**
到	他们的	其他	客人	和	一个	坦率	宽慰	什么时候	他们	有	已确立的	他	,

以及许多其他关于他略显缺乏艺术天赋的青年时期的细节——当他们安顿好他之后，便坦率地向其他客人表达了如释重负的心情。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] , [ə; eɪ] [ˈsænwɪtʃ] , [ænd; ənd] [ænt] [ˈdʒuːliə] , [ɪn][ðə; ðiː] [nɪr] - [baɪ][ˈdaɪnɪŋ] -

with	**a**	**cup**	**of**	**tea**	**,**	**a**	**sandwich**	**,**	**and**	**Aunt**	**Julia**	**,**	**in**	**the**	**near**	**-**	**by**	**dining**	**-**
和	一个	杯子	的	茶	,	一个	三明治	,	和	阿姨	朱莉娅	,	在	这	靠近	-	经过	用餐	-

[ruːm] .

room	**.**
房间	.

在附近的餐厅里，我一边喝着茶，吃着三明治，一边和茱莉亚阿姨聊天。

“ [ə; eɪ][θɜːrd][ɔːr] [fɔːrθ] ['kʌz(ə)n] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [huː] [hæz; həz] [lɪvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [west] ,

“	**A**	**third**	**or**	**fourth**	**cousin**	**,**	**I**	**believe**	**,**	**who**	**has**	**lived**	**a**	**long**	**time**	**in**	**the**	**West**	**,**
”	一个	第三	或者	第四	表哥	,	我	相信	,	WHO	有	居住地	一个	长的	时间	在	这	西方	,

“我猜是一位远房表亲，大概是三四代吧，在西部生活了很久。”

” [ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] .

”	**they**	**explained**	**.**
”	他们	解释	.

他们解释说。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] ['daʊtləs] [pə'zest] [θɜːrd][ɔːr] [fɔːrθ] ['kʌznz] [frʌm; frəm]

The	**company**	**,**	**some**	**of**	**whom**	**doubtless**	**possessed**	**third**	**or**	**fourth**	**cousins**	**from**						
这	公司	,	一些	的	谁	毫无疑问	拥有	第三	或者	第四	表兄弟姐妹	从						

[ðə; ði] [west] ,

the	**West**	**,**
这	西方	,

这家公司里，有些人无疑拥有来自西方的远房亲戚，可能是三代甚至四代堂表亲。

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ˌkɑːmprɪ'hensɪvli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['fʌŋkʃ(ə)n] [floʊd] ['smuːðli] [ɑːn]

nodded	**comprehensively**	**,**	**and**	**the**	**interrupted**	**function**	**flowed**	**smoothly**	**on**
点头	全面地	,	和	这	中断	功能	流动	顺利	在

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

他心领神会地点了点头，中断的功能又顺利地继续运行了。

['kʌz(ə)n][lɔrɑːndoʊ] [biːn] ['bæləns] [hɪz; ɪz][kʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] [brɔːd] [pɑːm][ænd; ənd] [geɪzd] [ə'baʊt]

Cousin	**Lorando**	**Bean**	**balanced**	**his**	**cup**	**on**	**his**	**broad**	**palm**	**and**	**gazed**	**about**	
表哥	洛兰多	豆	均衡	他的	杯子	在	他的	广阔	棕榈	和	凝视	关于	

[ə'priːʃətɪvli] [æt; ət][ðə; ði]['kæsts][ænd; ənd]['wɔːtər] - ['kʌlɚz] [ɑːn][ðə; ði] [dʌl] [griːn] [wɔːlz] .

appreciatively	**at**	**the**	**casts**	**and**	**water**	**-**	**colors**	**on**	**the**	**dull**	**green**	**walls**	**.**
表示赞赏	在	这	演员	和	水	-	颜色	在	这	乏味的	绿色的	墙壁	.

表兄洛兰多·比恩将杯子放在宽大的手掌上，欣赏地环顾四周，欣赏着暗绿色墙壁上的石膏像和水彩画。

“ ['veri] [snʌg]['lɪt(ə)l]['kwɔːrtərz] , [ðiːz] , ” [hiː; hi] [ˌvɔlən'tiəd] , “ [bʌt; bət] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['kʌz(ə)n]

“	**Very**	**snug**	**little**	**quarters**	**,**	**these**	**,**	”	**he**	**volunteered**	**,**	“	**but**	**,**	**do**	**you**	**know**	**,**	**Cousin**	
”	非常	舒适	小的	四分之一	,	这些	,	”	他	自愿	,	“	但	,	做	你	知道	,	表哥	

['dʒuːl] ,

Jule	**,**
朱尔	,

“这些小房间真够舒适的，”他主动说道，“不过，你知道吗，朱尔表哥，

[aɪ] [sə'poʊz] [its] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər] ['leɪdiz] ,

I	**suppose**	**it's**	**all**	**right**	**for**	**ladies**	**,**
我	认为	它是	全部	正确的	为了	女士们	,

我想这对女士来说应该没问题吧。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [briːð] ['ekstrə] [wel] [ɪn] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][ruːmz; rʊmz] , ['sʌmhaʊ] !

but	**I**	**don't**	**seem**	**to**	**breathe**	**extra**	**well**	**in**	**these**	**little**	**rooms**	**,**	**somehow**	**!**
但	我	不	似乎	到	呼吸	额外的	出色地	在	这些	小的	房间	,	不知何故	!

但不知为何，我感觉在这些小房间里呼吸不太顺畅！

[aɪv] [bɪn] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][laɪk] [ðɪs] , [mɔːr] [ɔːr] [les] ,

I've	**been**	**in**	**two**	**or**	**three**	**of**	**them**	**like**	**this**	**,**	**more**	**or**	**less**	**,**
我已经	到过	在	二	或者	三	的	他们	喜欢	这	,	更多的	或者较少的		,

我经历过两三次类似的情况，差不多吧。

[sɪns] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] — ['piːp(ə)l] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪv] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [ʌp] —
since **I** **came** **to** **New** **York** **—** **people** **I** **used** **to** **know** **that** **I've** **been** **hunting** **up** **—**
自从 我 来了 到 新的 约克 — 人们 我 用过的 到 知道 那 我已经 到过 打猎 向上 —
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

自从我来到纽约以来——我一直在寻找我以前认识的人——而且，

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [red] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] ,
by **George** **,** **I** **began** **to** **feel** **as** **if** **I** **was** **getting** **red** **in** **the** **face** **,**
经过 乔治 , 我 开始 到 感觉 作为 如果 我 曾是 获得 红色的 在 这 脸 ,

乔治的话让我感觉脸都涨红了。

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [aɪ] [miːn] . ”
if **you** **see** **what** **I** **mean** **.** **”**
如果 你 看 什么 我 意思是 . ”

如果你明白我的意思的话。”

“ [jes] , [ɪn'diːd] , ['kʌz(ə)n][lɔrɑːndoʊ] , [aɪ][duː] , ” [rɪ'tɜːrnd] [mɪs] ['trʊmən] ['iːgərli] , “ [aɪ] [siː] [ɪg'zæktli]
“ **Yes** **,** **indeed** **,** **Cousin** **Lorando** **,** **I** **do** **,** **”** **returned** **Miss** **Trueman** **eagerly** **,** **“** **I** **see** **exactly**
” 是的 , 的确 , 表哥 洛兰多 , 我 做 , ” 返回 错过 特鲁曼 急切地 , “ 我 看 确切地
.
:
.

“是的，洛兰多表哥，我确实明白了，”特鲁曼小姐急切地回答道，“我完全明白了。”

[ænd; ənd][nɑːt] ['hævɪŋ] ['eni] ['selər] — [juːv] [noʊ][aɪ'diːə] !
And **not** **having** **any** **cellar** **—** **you've** **no** **idea** **!**
和 不是 拥有 任何 地窖 — 你已经 不 主意 !

而且居然没有地窖——你根本想象不到！

[nɔːr] ['eni] ['ætɪk] , ['iːðər] .
Nor **any** **attic** **,** **either** **.**
也不 任何 阁楼 , 任何一个 .

阁楼也没有。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ðɪ][gæs] ['laɪtɪd] [ɔːl] [θruː] ['brekfəst] .
And **often** **and** **often** **we** **have** **the** **gas** **lighted** **all** **through** **breakfast** **.**
和 经常 和 经常 我们 有 这 气体 照明 全部 通过 早餐 .

而且我们经常在整个早餐过程中都被煤气灯照得睁不开眼。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [kən'viːnjənsis] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['lɔɪəli] ,
Of **course** **there** **are** **a** **great** **many** **conveniences** **,** **”** **she** **added** **loyally** **,**
的 课程 那里 是 一个 伟大的 许多 便利设施 , ” 她 额外 忠诚地 ,

“当然，这里有很多便利之处，”她忠诚地补充道。

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [steps] .
“ **and** **there's** **no** **doubt** **it** **saves** **steps** **.**
” 和 有 不 怀疑 它 保存 步骤 .

“毫无疑问，它节省了步骤。”

[bʌt; bət][aɪ]['ɔːlmoʊst] [θɪŋk] [aɪ'd] ['ræðər] [teɪk] - [ɪm] .
But **I** **almost** **think** **I'd** **rather** **take** **'** **em** **.**
但 我 几乎 思考 ID 相当 拿 - 呃 .

但我几乎觉得我宁愿接受它们。

” [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” **He** **nodded** **.**
” 他 点头 .

他点了点头。

“ [wɒts] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] , ['kʌz(ə)n]['dʒu:l] ?
“ What's become of the old place , Cousin Jule ?
“ 是什么 变得 的 这 老的 地方 , 表哥 朱尔 ?

“老房子现在怎么样了，朱尔表哥？”

[aɪ][dʒʌdʒ] [ju:v] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][sʌm; səm][taɪm] ? ”
I judge you've been out of it some time ? ”
我 法官 你已经 到过 出去 的 它 一些 时间 ? ”

我猜你已经有一段时间没注意这件事了吧?

“ [tu:] ['jɪrz] , ['kʌz(ə)n][lɔrɑ:ndoʊ] .
“ Two years , Cousin Lorando .
“ 二 年 , 表哥 洛兰多 .

“两年了，表哥洛兰多。”

[ðə; ði]['gɜ:lz][hæd; həd] [bɪn] ['bɔ:rdɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [ðen] ,
The girls had been boarding up to then ,
这 女孩们 有 到过 登机 向上 到 然后 ,

此前，这些女孩一直住在寄宿家庭里。

[ænd; ənd] [wen] [ænt] ['mɑ:rθə] [daɪd] [ðeɪ] [gɑ:t][ʌp] [ðɪs] [plæn][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [kʌm] [daʊn]
and when Aunt Martha died they got up this plan for me to come down
和 什么时候 阿姨 玛莎 死亡 他们 得到 向上 这 计划 为了 我 到 来 向下
[ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
and live with them ,
和 居住 和 他们 ,

玛莎姨妈去世后，他们就计划让我搬去和他们一起住。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['kudnt] [ə'fɔ:rd][ˌaɪ 'ti:][kwaɪt] , [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd] ['ʃæpərɔn] [ðem; ðəm] .
for they couldn't afford it quite , alone , and then I could chaperon them .
为了 他们 不能 买得起 它 相当 , 独自的 , 和 然后 我 可以 监护人 他们 .

因为他们自己负担不起，而我可以陪同他们。

” [ænt] ['dʒu:liə] [dɪ'lɪvərd] [hɜ:r'self][ʌv; əv] [ðɪs] [freɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][kəm'pleɪs(ə)nsi] .
” Aunt Julia delivered herself of this phrase with a certain complacency .
” 阿姨 朱莉娅 发表 她自己 的 这 短语 和 一个 肯定 自满 .

“朱莉娅阿姨说这句话时带着几分自满。”

['mɪstər] . [bi:n] [lʊkt] [ʌp] ['ʃɑ:rpli] .
Mr . Bean looked up sharply .
先生 . 豆 看起来 向上 尖锐地 .

憨豆先生猛地抬起头。

“ [ðæt] [mi:nz] [ðæt] ['noʊbɑ:di][gets][ə; eɪ] [ʃoʊ] [tu:; tə][æb'dʌkt] - [ɪm] [waɪl] [jʊə(r)] [ə'raʊnd] , [aɪ] [teɪk]
“ That means that nobody gets a show to abduct ' em while you're around , I take
“ 那 方法 那 无人 获得 一个 展示 到 拐 - 呃 尽管 你是 大约 , 我 拿
[ˌaɪ 'ti:] ?
it ?
它 ?

“那意思是说，只要你在场，就不会有人想绑架他们，对吧？”

” [hi:; hi][in'kwaiəd] .
” he inquired .
” 他 询问 .

他问道。

“ [wi:; wi] - [el] , [nɑ:t][ɪg'zæktli] , ” [ʃi:; ʃi] [dɪ'mɜ:d] .
“ We - ell , not exactly , ” she demurred .
“ 我们 - 艾尔 , 不是 确切地 , ” 她 拒绝 .

“嗯，也不完全是，”她含糊其辞地说。

“ [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði][aɪˈdiːə] ?
“ But that's the idea ?
“ 但 那就是 这 主意 ?

但这就是我们的想法吗?

[aɪ] [θɔːt] [soʊ] .
I thought so .
我 想法 所以 .

我是这么想的。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[haʊ] [oʊld][ɪz] [ˈlɪzi] [naʊ] ?
How old is Lizzie now ?
如何 老的 是 莉齐 现在 ?

莉齐现在多大了?

[ˈθɜːrti] ? ”
Thirty ? ”
三十 ? ”

三十?

“ [oʊ] , [noʊ] , [ˈkʌz(ə)n][lɔrɑːndoʊ] ; [el] — — [ɪˈliz] [ˈiznt] [ˈtwenti] - [naɪn] [jet] .
“ Oh , no , Cousin Lorando ; L — — Elise isn't twenty - nine yet .
“ 哦 , 不 , 表哥 洛兰多 ; L 一 一 爱丽丝 不是 二十 - 九 然而 .

“哦，不，表哥洛兰多；L——伊莉丝还没到二十九岁呢。”

[ˈkɛrəlɪn] [ɪz] [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] . ”
Carolyn is about thirty . ”
卡罗琳 是 关于 三十 . ”

卡罗琳大约三十岁。

“ [aɪ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ˈeni] [wʌn] [ˈʃæpəroʊnɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈhæti] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər]
“ I don't seem to recall any one chaperoning you and Hattie when you were
“ 我 不 似乎 到 记起 任何 一 陪同 你 和 哈蒂 什么时候 你 是
[ˈθɜːrti] ,
thirty ,
三十 ,

“我好像不记得你三十岁的时候有人陪同你和哈蒂出行。”

” [hiː; hi] [səˈdʒestɪd] [ˈθɔːtfəli] .
” he suggested thoughtfully .
” 他 建议 深思熟虑 .

他若有所思地建议道。

[ʃiː; ʃi] [læft] [ɪnˌvɑːlənˈterəli] .
She laughed involuntarily .
她 笑了 不由自主 .

她不由自主地笑了。

“ [oʊ] , [ˈhæti] [wʌz; wəz] [ˈmærid] , [ˈkʌz(ə)n][lɔrɑːndoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][ten] [ˈjɪrz]
“ Oh , Hattie was married , Cousin Lorando , and the children were ten years
“ 哦 , 哈蒂 曾是 已婚 , 表哥 洛兰多 , 和 这 孩子们 是 十 年
[oʊld] !
old !
老的 !

“哦，哈蒂已经结婚了，洛兰多表哥，孩子们当时十岁了！”

[ænd; ənd] , ['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [ðen] . ”

And	,	anyway	,	it	was	different	then	.	”
和	,	反正	,	它	曾是	不同的	然后	.	”

而且，那时候的情况和现在不一样。

“ [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] ['prɪti] , [aɪ] [ges] , ” [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] .

“	The	girls	were	just	as	pretty	,	I	guess	,	”	he	insisted	.
“	这	女孩们	是	只是	作为	漂亮的	,	我	猜测	,	”	他	坚持	.

“我觉得那些女孩也一样漂亮，”他坚持说。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['bʌgiz] , [ɪf] ['enibɑːdi] [hæd; həd] [dɪ'zaɪnz] .

“	And	there	were	plenty	of	buggies	,	if	anybody	had	designs	.
“	和	那里	是	很多	的	婴儿车	,	如果	任何人	有	设计	.

“如果有人想造婴儿车，那里有很多婴儿车可供选择。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm]

”	There	was	a	pause	,	and	the	buzz	of	voices	from	the	other	room
”	那里	曾是	一个	暂停	,	和	这	嗡嗡声	的	声音	从	这	其他	房间

[roʊz] ['laʊdli] .

rose	loudly	.
玫瑰	高声	.

“一阵沉默后，隔壁房间传来嘈杂的人声。”

“ [ðeɪv] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][gɑːt][ðer; ðər] ['mʌðɝz] [lʊks] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ; [ænd; ənd]

“	They've	neither	of	them	got	their	mother's	looks	,	”	he	observed	;	and
“	他们有	两者都不	的	他们	得到	他们的	母亲的	看起来	,	”	他	观察到	;	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

“她们俩都没遗传到她们母亲的容貌，”他评论道；然后，

[wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [ɪ'reləvəns] : “ [wen] [wɪl] [ðeɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [seɪf] [tuː; tə][goʊ][ə'baʊt][ə'loʊn]

with	apparent	irrelevance	:	“	When	will	they	be	considered	safe	to	go	about	alone
和	明显	无关紧要	:	“	什么时候	将要	他们	是	经过考虑的	安全的	到	去	关于	独自的

? ”

?	”
?	”

看似无关紧要的问题：“他们什么时候才能被认为可以安全地独自出行？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , ” [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['koʊldli] ,

“	I	don't	know	exactly	what	you	mean	,	”	she	began	a	little	coldly	,
“	我	不	知道	确切地	什么	你	意思是	,	”	她	开始	一个	小的	冷冷地	,

“我不太明白你的意思，”她有些冷淡地开口道。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [læf] [ˌriːə'ʃuəd] [hɜːr; hər] .

but	his	laugh	reassured	her	.
但	他的	笑	放心	她	.

但他的笑声让她安心了。

“ [oʊ] , [jes] , [juː; jʊ][duː] , ” [hiː; hi] [ˌkɔntrə'diktid] ,

“	Oh	,	yes	,	you	do	,	”	he	contradicted	,
“	哦	,	是的	,	你	做	,	”	他	矛盾	,

“哦，不，你的确有，”他反驳道。

“ [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ][biː; bi] ['getɪŋ] [krɔːs] [æt; ət][jʊr; jər]['kʌz(ə)n][lɔrɑːndoʊ] [biːn] !

“	and	don't	you	be	getting	cross	at	your	Cousin	Lorando	Bean	!
“	和	不	你	是	获得	叉	在	你的	表哥	洛兰多	豆	!

“你可别对你表弟洛兰多·比恩生气啊！”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [tuː; tə] [tiːz] [juː; jʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [jʊr; jər] [aɪz] [snæp] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

You	know	I	always	loved	to	tease	you	;	it	made	your	eyes	snap	—	and	it
你	知道	我	总是	喜爱	到	逗	你	;	它	制成	你的	眼睛	折断	—	和	它

[dʌz] [naʊ] . ”

does	now	.	”
做	现在	.	”

你知道我一直喜欢逗你，那样你会瞪大眼睛——现在也是。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ?

“	How	can	you	?
“	如何	能	你	?

你怎么能这样?

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [rɪ'proʊtʃfəli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

”	She	looked	reproachfully	at	him	.
”	她	看起来	责备地	在	他	.

她责备地看了他一眼。

“ [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , ['kʌz(ə)n]['dʒuːl] :

“	And	I	tell	you	this	,	Cousin	Jule	:
“	和	我	告诉	你	这	,	表哥	朱尔	:

“我还要告诉你，朱尔表哥:

['niːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['gɝːlz] [wɪl] ['evər] [get] [ʌp] [ə; eɪ] ['kʌlər] [laɪk] [ðæt] !

neither	of	those	girls	will	ever	get	up	a	color	like	that	!
两者都不	的	那些	女孩们	将要	曾经	得到	向上	一个	颜色	喜欢	那	!

这两个女孩永远也染不出那样的颜色!

” [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪs'pliːzd] .

”	She	shook	her	head	,	but	she	was	not	displeased	.
”	她	摇晃	她	头	,	但	她	曾是	不是	不高兴	.

她摇了摇头，但并不生气。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ][fæt] ['tʃɔːklət] - ['kʌlərd] [sɪ'gɑːr][ænd; ənd] ['fɪŋgərd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪstfəli] .

He	took	out	a	fat	chocolate	-	colored	cigar	and	fingered	it	wistfully	.
他	采取	出去	一个	胖的	巧克力	-	有色	雪茄	和	用手指	它	怅然地	.

他掏出一根粗大的巧克力色雪茄，若有所思地抚摸着它。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] ['mʌsnt] [smoʊk] ? ” [hiː; hi] ['kwiərid] .

“	I	suppose	I	mustn't	smoke	?	”	he	queried	.
“	我	认为	我	不得	抽烟	?	”	他	查询	.

“我想我不能抽烟吧?”他问道。

[hɜːr; hər] [kwɪk] ['ænsər] [sər'praɪzd] [hɜːr'self] .

Her	quick	answer	surprised	herself	.
她	快的	回答	惊讶	她自己	.

她的快速回答连她自己都感到惊讶。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hoʊp][juː; jʊ][kʊd; kəd] , [ɪf] [ðæt] ['wʊmən][kæn; kən] ! ”

“	I	should	hope	you	could	,	if	that	woman	can	!	”
“	我	应该	希望	你	可以	,	如果	那	女士	能	!	”

“如果那位女士能做到，我希望你也能做到！”

“ [wɪtʃ] [wʌn] ? ”

“	Which	one	?	”
“	哪个	一	?	”

“哪一个？”

“ [ðæt] ['mɪsɪz] . ['reɪndʒər] , [ðə; ði][wʌn] [nɪr] [ðə; ði]['sæməvɑːr] — [ðæt] [bɪg] [bræs] [θɪŋ] .

“	That	Mrs	.	Ranger	,	the	one	near	the	samovar	—	that	big	brass	thing	.
“	那	太太	.	游骑兵	,	这	一	靠近	这	茶炊	—	那	大的	黄铜	事物	.

“那个兰杰太太，就是茶炊旁边的那位——那个大黄铜茶炊。”

[lɪz] — [ɪ'liz] ['dɪdnt] [ˌɪntrə'du:s] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ju:; jʊ] .
Liz — Elise didn't introduce her to you .
莉兹 — 爱丽丝 没有 介绍 她 到 你 .

莉兹——伊莉丝并没有把你介绍给她。

[ðeɪ] [dəunt] [ˌɪntrə'du:s] ['pi:p(ə)l][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [du:][æt; ət][hoʊm] , ['kʌz(ə)n][lɔrɑ:ndoʊ] — [aɪ][hoʊp]
They don't introduce people the way they do at home , Cousin Lorando — I hope
他们 不 介绍 人们 这 方式 他们 做 在 家 , 表哥 洛兰多 — 我 希望
[ju:; jʊ] ['dɪdnt] [maɪnd] .
you didn't mind .
你 没有 头脑 .

他们介绍人的方式和家里不一样，表哥洛兰多——希望你不会介意。

[ðeɪ] [θɪŋk] [its] ['ɔ:kwərd] . ”
They think it's awkward . ”
他们 思考 它是 尴尬的 . ”

他们觉得这很尴尬。

“ [oʊ] , [lɔ:rd] , [noʊ] , [aɪ][dəunt][maɪnd] .
“ Oh , Lord , no , I don't mind .
“ 哦 , 主 , 不 , 我 不 头脑 .

“哦，上帝，不，我不介意。”

[aɪ][kæn; kən] [sper] [hɜ:r; hər] , ['eniweɪ] .
I can spare her , anyway .
我 能 空闲的 她 , 反正 .

反正我可以放过她。

[ʃi:z] [tʃekt] [ʌp] [tu:] [haɪ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
She's checked up too high for me .
她是 已检查 向上 也 高的 为了 我 .

她检查出来的结果对我来说太高了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kæn; kən] [lʊk] [ju:; jʊ] [θru:] ['prɪti] ['θɜ:rəli] , [kɑ:nt][ʃi:; ʃi] ? ”
But she can look you through pretty thoroughly , can't she ? ”
但 她 能 看 你 通过 漂亮的 彻底 , 不能 她 ? ”

但她能把你看得透透的，不是吗?

“ [ʃi:; ʃi] [raɪts] [bʊks] , ” [mɪs] ['trʊmən] [rɪ'tɜ:rnd] ,
“ She writes books , ” Miss Trueman returned ,
“ 她 写 图书 , ” 错过 特鲁曼 返回 ,

“她写书，”特鲁曼小姐回答道。

[ðə; ði][faɪ'nælətɪ][ʌv; əv][hɜ:r; hər][toʊn] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] ['eni]['pɑ:səb(ə)l]
the finality of her tone indicating that she had explained any possible
这 最终性 的 她 语气 表明 那 她 有 解释 任何 可能的
[ˌɪdiə'sɪŋkrəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ɪn] ['kwestʃən] .
idiosyncrasy of the lady in question .
特质 的 这 女士 在 问题 .

她语气中的决绝表明，她已经解释了这位女士可能存在的任何怪癖。

“ [oʊ] , [aɪ] [si:] .
“ Oh , I see .
“ 哦 , 我 看 .

“我懂了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] - ['herd] [wʌn] , [dʌz] [ʃi:; ʃi] [raɪt] [bʊks] , [tu:] ? ”
And the little red - haired one , does she write books , too ? ”
和 这 小的 红色的 - 头发 一 , 做 她 写 图书 , 也 ? ”

那个红头发的小女孩，她也写书吗?

“ [noʊ] ; [ʃiːz] [æn; ən]['ɑːrtɪst] .
“ **No ; she's an artist .**
“ 不 ; 她是 一个 艺术家 .

“不，她是一位艺术家。”

[ʃiː; ʃi]['smoʊks] [tuː] , [ðoʊ] .
She smokes too , though .
她 烟雾 也 , 尽管 .

她也抽烟。

[nɑːt][sɪ'gɑːrz] , [laɪk] [jɔːrz] , [bʌt; bət] [sɪgə'rets] .
Not cigars , like yours , but cigarettes .
不是 雪茄 , 喜欢 你的 , 但 香烟 .

不是雪茄，而是香烟。

[ʃiːz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['veri] [gʊd] ['peɪntər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [meɪk] [wʌt]
She's supposed to be a very good painter , but she doesn't make what
她是 据称 到 是 一个 非常 好的 画家 , 但 她 不 制作 什么
['kæri] — ['lɪn] [meɪks] .
Carrie — lyn makes .
凯莉 — 琳 制作 .

据说她是一位非常优秀的画家，但她的收入远不及凯莉·琳。

[ðə; ði]['gɝːlz][hæv; həv]['veri] [gʊd] [pə'ziʃənz] [ɪn] [mɪs] ['eɪbrəmz] - [skuːl] . ”
The girls have very good positions in Miss Abrams ' school . ”
这 女孩们 有 非常 好的 职位 在 错过 艾布拉姆斯 - 学校 . ”

这些女孩在艾布拉姆斯小姐的学校里都处于非常有利的地位。

“ [ʌm; əm] , [wʌt] [duː] [ðeɪ] [get] , [naʊ] ?
“ **Um , what do they get , now ?**
“ 嗯 , 什么 做 他们 得到 , 现在 ?

“嗯，他们现在能得到什么呢？”

” [mɪs] ['trʊmən] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['mɑːdɪst][sʌm; səm][wɪð; wɪθ][praɪd] .
” **Miss Trueman mentioned the modest sum with pride .**
” 错过 特鲁曼 提及 这 谦虚的 和 和 自豪 .

特鲁曼小姐自豪地提到了这笔数额不大的款项。

“ [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌni] [ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi][get][frʌm; frəm][ðə; ði][rent][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **And then with my money and what we get from the rent of the**
“ 和 然后 和 我的 钱 和 什么 我们 得到 从 这 租 的 这
[pleɪs] — [ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd][aɪ] [iːtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ][θɜːrd] ,
place — the girls and I each have a third ,
地方 — 这 女孩们 和 我 每个 有 一个 第三 ,

“然后，加上我的钱和我们从房子租金中获得的收入——我和女儿们每人三分之一，

[juː; jʊ] [noʊ] — [wiː; wi][duː]['veri] ['naɪsli] . ”
you know — we do very nicely . ”
你 知道 — 我们 做 非常 很好 . ”

你知道——我们做得很好。

“ [soʊ][juː; jʊ] ['rentɪd] [ðə; ði] [pleɪs] ? ”
“ **So you rented the place ? ”**
“ 所以 你 租来的 这 地方 ? ”

“所以你是租的房子？”

“ [jes] , ['kʌz(ə)n][lɔrɑːndoʊ] , [ðoʊ] [aɪ] [heitid] [tuː; tə] .
“ **Yes , Cousin Lorando , though I hated to .**
“ 是的 , 表哥 洛兰多 , 尽管 我 憎恨 到 .

“是的，表哥洛兰多，虽然我很不愿意。”

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [sel] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] .

But	I	wouldn't	sell	it	,	though	they	wanted	me	to	.
但	我	不会	卖	它	,	尽管	他们	通缉	我	到	.

但我不会卖掉它，尽管他们想让我卖。

[aɪ][dʒʌst] ['kudnt] . ”

I	just	couldn't	.	”
我	只是	不能	.	”

我实在做不到。

“ [aɪ] [noʊ] .

“	I	know	.
“	我	知道	.

“我知道。

” [hiː; hi] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][ænd; ənd] [pʌft] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['medɪteɪtɪv] ['saɪləns][fɔːr; fər][ə; eɪ]

”	He	lighted	his	cigar	and	puffed	at	it	in	meditative	silence	for	a
”	他	照明	他的	雪茄	和	膨胀的	在	它	在	冥想	沉默	为了	一个

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

他点燃雪茄，沉思片刻，深深地吸了一口。

[waɪl] [ðə; ði]['bæb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑːrlər] ['floʊtɪd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði]

while	the	babble	from	the	parlor	floated	in	with	the	odor	of	the
尽管	这	潺潺	从	这	客厅	漂浮	在	和	这	气味	的	这

[seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] [tiː] [ænd; ənd] [sɪgə'rets] .

Ceylon	tea	and	cigarettes	.
锡兰	茶	和	香烟	.

客厅里传来嘈杂的说话声，伴随着锡兰红茶和香烟的气味飘了进来。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [ə'baʊt] , ['kʌz(ə)n]['dʒuːl] — [ðə; ði][oʊld] [pleɪs] .

“	That's	what	I	came	about	,	Cousin	Jule	—	the	old	place	.
“	那就是	什么	我	来了	关于	,	表哥	朱尔	—	这	老的	地方	.

“我就是在那老地方出生的，朱尔表哥。”

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [its] [kwɪr] , [fɔːr; fər][aɪ]['nevər] [lɪvd] [ðer; ðər][bʌt; bət] [tuː] ['jɪrz] [wʌns] ,

You	may	think	it's	queer	,	for	I	never	lived	there	but	two	years	once	,
你	可能	思考	它是	酷儿	,	为了	我	绝不	居住地	那里	但	二	年	一次	,

你可能会觉得这很奇怪，因为我只在那里住过两年。

[wen] ['fɑːðər] [ænd; ənd][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] ['fɑːrmd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['ʃɛrz] ;

when	father	and	your	Uncle	Joe	farmed	it	on	shares	;
什么时候	父亲	和	你的	叔叔	乔	农场	它	在	分享	;

父亲和你叔叔乔共同出资耕种这片土地的时候；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [tuː] ['jɪrz] [dʒʌst] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hoʊm][tuː; tə][ˌem 'iː] .

but	those	two	years	just	made	it	home	to	me	.
但	那些	二	年	只是	制成	它	家	到	我	.

但那两年让我真正找到了家的感觉。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] ['wɔznt] ['eni] ['riːəl] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][maɪn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] - [ɔːl][wəːnt, weənt]

Of	course	Uncle	Joe	wasn't	any	real	relation	of	mine	,	and	you	-	all	weren't
的	课程	叔叔	乔	不是	任何	真实的	关系	的	矿	,	和	你	-	全部	不是

[maɪ]['riːəl] ['kʌznz] ,

my	real	cousins	,
我的	真实的	表兄弟姐妹	,

当然，乔叔叔跟我没有任何亲缘关系，你们也不是我的亲表兄弟姐妹。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['fæməli][aɪ]['evər][hæd; həd] , [soʊ][tuː; tə] [seɪ] ,

but	it	was	the	only	family	I	ever	had	,	so	to	say	,
但	它	曾是	这	仅有的	家庭	我	曾经	有	,	所以	到	说	,

但可以说，那是我唯一的家人。

[ænd; ənd][aɪ] [lʌvd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] .

and	I	loved	every	one	of	you	.
和	我	喜爱	每一个	一	的	你	.

我爱你们每一个人。

[ðen] [wiː; wi] [muːvd] [bæk] ['ɪntuː] [taʊn] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [keɪm] [ɪn] ['evri] [wiːk] [ɔːr][soʊ] ,

Then	we	moved	back	into	town	;	but	you	know	I	came	in	every	week	or	so	,
然后	我们	已搬	后退	进入	镇	;	但	你	知道	我	来了	在	每一个	星期	或者	所以	,

后来我们搬回了城里；但你知道我大约每周都会回来一次，

[ænd; ənd] [ænt] ['mɑːrθə] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] ['redi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [dʒʌst]

and	Aunt	Martha	used	to	have	my	room	in	the	attic	ready	for	me	,	just
和	阿姨	玛莎	用过的	到	有	我的	房间	在	这	阁楼	准备好	为了	我	,	只是

[ðə; ði] [seɪm] . ”

the	same	.	”
这	相同的	.	”

玛莎阿姨以前总是像以前一样，在阁楼里给我准备好房间。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] ; [ænt] ['mɑːrθə] ['nevər][fər'gɑːt][juː; jʊ] , ['kʌz(ə)n][lɔrɑːndoʊ] . ”

“	Yes	,	I	know	;	Aunt	Martha	never	forgot	you	,	Cousin	Lorando	.	”
“	是的	,	我	知道	;	阿姨	玛莎	绝不	忘了	你	,	表哥	洛兰多	.	”

“是的，我知道；玛莎阿姨从来没有忘记过你，洛兰多表哥。”

“ [wel] , [its] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][oʊld] [pleɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɑːts] ['hæpənd] [sɪns]

“	Well	,	it's	fifteen	years	since	I	saw	the	old	place	,	and	a	lot's	happened	since
“	出色地	,	它是	十五	年	自从	我	锯	这	老的	地方	,	和	一个	很多	发生	自从

[ðen] ,

then	,
然后	,

“嗯，距离我上次去那个老地方已经十五年了，这期间发生了好多事。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

I	tell	you	.
我	告诉	你	.

我告诉你。

[fɜːrst] [pleɪs] , [aɪm][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , ['kʌz(ə)n]['dʒuːl] .

First	place	,	I'm	a	rich	man	,	Cousin	Jule	.
第一的	地方	,	我是	一个	富有的	男人	,	表哥	朱尔	.

第一名，我是个有钱人，朱尔表哥。

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [miːn] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['mʌlti] - [ˌmiljə'nɛəz] [juː; jʊ][hæv; həv][ə'baʊt] [hɪr] ,

“	Oh	,	I	don't	mean	one	of	these	multi	-	millionaires	you	have	about	here	,
“	哦	,	我	不	意思是	一	的	这些	多	-	百万富翁	你	有	关于	这里	,

“哦，我指的不是你们这儿的那些千万富翁。”

[fɔːr; fər][aɪ] ['hævnt] ['iːv(ə)n]['sev(ə)n] ['fɪgjərz] ['ɑːpəzɪt] [maɪ] [neɪm] ;

for	I	haven't	even	seven	figures	opposite	my	name	;
为了	我	还没有	甚至	七	数据	对面的	我的	姓名	;

因为我连七位数的工资都没有；

[bʌt; bət] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][dɪd] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][maɪ'self][aʊt] [west] [ðer; ðər] ,

but	short	of	that	I	did	very	well	for	myself	out	West	there	,
但	短的	的	那	我	做过	非常	出色地	为了	我	出去	西方	那里	,

但除此之外，我在西部过得相当不错。

[ænd; ənd][aɪ] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [fer] , [tuː] — [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] ['lʌki] , [ænd; ənd] [ðæt]

and	I	earned	it	all	fair	,	too	—	though	I	was	pretty	lucky	,	and	that
和	我	获得	它	全部公平的		,	也	—	尽管	我	曾是	漂亮的	幸运的	,	和	那

[kaʊnts] .

counts	.
计数	.

而且这一切都是我凭实力挣来的——虽然我也很幸运，这也很重要。

“ ['enihaʊ] , ['nevər][maɪnd][ə'baʊt] [ðæt] .
“ **Anyhow , never mind about that .**
“ 无论如何 , 绝不 头脑 关于 那 .

“总之，别在意这件事了。”

['oʊnli] [aɪv] [gɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [aɪ][wɑ:nt] , [ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] [maɪ] [frendz]
Only I've got enough to have anything I want , and to give my friends
仅有的 我已经 得到 足够的 到 有 任何事物 我 想 , 和 到 给 我的 朋友们
['sʌmθɪŋ] , [tu:] .
something , too .
某物 , 也 .

只有我拥有的足够多，可以买任何我想要的东西，还能给我的朋友们送些东西。

[soʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][gɑ:t] [bæk] .
So as soon as I got back .
所以 作为 很快 作为 我 得到 后退 .

所以我一回来就.....

[i:st] [aɪ] [went] [streɪt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm] .
East I went straight down to the farm .
东方 我 去 直的 向下 到 这 农场 .

我径直向东走到农场。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ʃʌt] [ʌp][ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [gri:n] [hedʒ] [wer] [ðə; ði] [fens]
But it was all shut up and a kind of green hedge where the fence
但 它 曾是 全部 关闭 向上 和 一个 种类 的 绿色的 对冲 在哪里 这 栅栏
[ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ,
used to be ,
用过的 到 是 ,

但一切都封闭了，原来围栏的地方现在长出了一排绿色的树篱。

[ænd; ənd][aɪ] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊld] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] ['prɪti] [sɔ:r] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
and I judged it was sold , and I felt pretty sore about it ,
和 我 评判 它 曾是 卖 , 和 我 毛毡 漂亮的 疮 关于 它 ,

我判断它已经卖掉了，我为此感到非常懊恼。

[soʊ][aɪ] [keɪm] [raɪt] [ə'weɪ] . ”
so I came right away . ”
所以 我 来了 正确的 离开 . ”

所以我立刻就来了。

“ [ðeɪ] ['oʊnli] [kʌm] [ðer; ðər][ɪn][dʒu:n] , ” [mɪs] ['trʊmən] [ɪk'spleɪnd] , “ [ænd; ənd] [ðeɪ] [goʊ] [bæk]
“ They only come there in June , ” Miss Trueman explained , “ and they go back
“ 他们 仅有的 来 那里 在 六月 , ” 错过 特鲁曼 解释 , “ 和 他们 去 后退
[bɪ'fɔ:r] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] . ”
before Thanksgiving . ”
前 感恩 . ”

“他们只在六月份来这里，”特鲁曼小姐解释说，“感恩节前他们就会回去。”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] .
Well , I didn't know that .
出色地 , 我 没有 知道 那 .

哦，我不知道。

” [hi:; hi] ['weɪtɪd] [ə'gen] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ,
” He waited again for a few seconds ,
” 他 等待 再次 为了 一个 很少 秒 ,

他又等了几秒钟，

[ænd; ənd] [mɪs] ['trʊmən] [sæt][ɪn] [rɪ'spektfl] ['saɪləns] [tɪl] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] .

and	Miss	Trueman	sat	in	respectful	silence	till	he	should	continue	.
和	错过	特鲁曼	卫星	在	尊重	沉默	直到	他	应该	继续	.

特鲁曼小姐恭敬地保持沉默，直到他可以继续说下去。

“ [juː; jʊ] [siː] , [aɪ'd] [bɪn] [iːst] [wʌns] [bɪ'fɔːr] , [eɪt] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [siː] [ðə; ði][fɑːrm] [ðen] ,

“	You	see	,	I'd	been	East	once	before	,	eight	years	ago	,	but	I	didn't	see	the	farm	then	,
“	你	看	,	ID	到过	东方	一次	前	,	八	年	前	,	但	我	没有	看	这	农场	然后	,

“你知道，我八年前来过东部一次，但当时我没看到那个农场。”

” [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .

”	he	said	finally	.
”	他	说	最后	.

“他最后说道。”

“ [aɪ][gɑːt] ['mærid] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [west] .

“	I	got	married	while	I	was	West	.
“	我	得到	已婚	尽管	我	曾是	西方	.

“我在西部的时候结了婚。”

” [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv][wʌn]['stɑːrtɪd] ['slaɪtli] .

”	His	audience	of	one	started	slightly	.
”	他的	观众	的	一	开始	轻微地	.

“他唯一的听众开始略显平静。”

“ [ʃiːz] [ded] [naʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [ə'brʌptli] .

“	She's	dead	now	,	”	he	added	abruptly	.
“	她是	死的	现在	,	”	他	额外	突然	.

“她现在已经死了，”他突然补充道。

“ [oʊ] , ['kʌz(ə)n][lɔrɑːndoʊ] — ”

“	Oh	,	Cousin	Lorando	—	”
“	哦	,	表哥	洛兰多	—	”

“哦，表哥洛兰多——”

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] ['bɑːðər] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sɪmpəθi] , [maɪ] [dɪr] , [fɔːr; fər][ðeəz; ðəz] [nʌn] ['niːdɪd] .

“	You	needn't	bother	about	the	sympathy	,	my	dear	,	for	there's	none	needed	.
“	你	不必	打扰	关于	这	同情	,	我的	亲爱的	,	为了	有	没有任何	需要	.

“亲爱的，你不必在意别人的同情，因为根本不需要。”

[aɪ]['hædnt] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] .

I	hadn't	been	with	her	for	a	good	while	.
我	之前没有	到过	和	她	为了	一个	好的	尽管	.

我已经很久没和她在一起了。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]['kɑːnsərt] - [hɔːl] [aʊt][ðer; ðər] ,

I	saw	her	in	a	concert	-	hall	out	there	,
我	锯	她	在	一个	音乐会	-	大厅	出去	那里	,

我在那边的一个音乐厅里见过她，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['kɜːrli] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

and	she	had	curly	hair	and	a	kind	of	taking	way	with	her	,
和	她	有	卷曲	头发	和	一个	种类	的	采取	方式	和	她	,

她有一头卷发，而且有一种独特的气质。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] ['mærid] [hɜːr; hər] .

and	so	I	married	her	.
和	所以	我	已婚	她	.

于是我就娶了她。

[aɪd][dʒʌst] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg][hɪt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] , [ænd; ənd]

I'd	just	made	a	big	hit	,	and	she	wanted	to	come	to	New	York	,	and
ID	只是	制成	一个	大的	打	,	和	她	通缉	到	来	到	新的	约克	,	和

[wi:; wi] [keɪm] .

we	came	.
我们	来了	.

我当时刚刚取得了巨大的成功，她想来纽约，于是我们就来了。

[wi:; wi] [went] [tu:; tə][ə; eɪ][bɪg][hoʊ'tel] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dres] - ['su:ts][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ænd; ənd]

We	went	to	a	big	hotel	,	and	it	was	dress	-	suits	for	me	and
我们	去	到	一个	大的	酒店	,	和	它	曾是	裙子	-	西装	为了	我	和

['daiəmənds][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

diamonds	for	her	,
钻石	为了	她	,

我们去了一家大酒店，我穿的是西装，她戴的是钻石。

[ænd; ənd][wi:; wi][droʊv][ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] .

and	we	drove	in	a	carriage	in	the	park	in	the	afternoon	.
和	我们	驾驶	在	一个	运输	在	这	公园	在	这	下午	.

下午，我们乘马车游览了公园。

[ʃi:; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪ] [su:n] [gɑ:t] [ɪ'nʌf] .

She	liked	it	,	but	I	soon	got	enough	.
她	喜欢	它	,	但	我	很快	得到	足够的	.

她很喜欢，但我很快就觉得够了。

[aɪ][dəunt] [ker] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

I	don't	care	much	for	that	sort	of	thing	.
我	不	关心	很多	为了	那	种类	的	事物	.

我不太喜欢那种事。

[ʃi:; ʃi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði]['gɜ:lz][ðæt] [ʃi:d] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] ,

She	wanted	to	go	to	the	theatre	and	see	the	girls	that	she'd	been	one	of	,
她	通缉	到	去	到	这	剧院	和	看	这	女孩们	那	棚	到过	一	的	,

她想去剧院看看她曾经是其中一员的女孩们。

[ju:; jʊ] [si:] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] .

you	see	,	from	the	other	side	of	the	curtain	.
你	看	,	从	这	其他	边	的	这	窗帘	.

你看，从帘子的另一边看去。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn][ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [noʊ] , [ænd; ənd] — [wel] ,

And	she	saw	a	man	there	she	used	to	know	,	and	—	well	,
和	她	锯	一个	男人	那里	她	用过的	到	知道	,	和	—	出色地	,

她在那里看到了一个她以前认识的男人，然后——嗯，

[ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt][ʃi:; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ['betər] , [ðæts] [ɔ:l] . ”

it	turned	out	she	liked	him	better	,	that's	all	.	”
它	转向	出去	她	喜欢	他	更好的	,	那就是	全部	.	”

结果发现她更喜欢他，仅此而已。

“ [oʊ] , ['kʌz(ə)n][lɔrɑ:ndoʊ] , [haʊ] ['terəb(ə)l] — [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ! ”

“	Oh	,	Cousin	Lorando	,	how	terrible	—	for	her	!	”
“	哦	,	表哥	洛兰多	,	如何	糟糕的	—	为了	她	!	”

“哦，洛兰多表哥，这对她来说太糟糕了！”

“ [ʌm; əm] , [jes] .

“	Um	,	yes	.
“	嗯	,	是的	.

“嗯，是的。”

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['speʃəli] ['terəb(ə)l] , [aɪ] [ges] , [ðoʊ] .

She	didn't	think	it	was	specially	terrible	,	I	guess	,	though	.
她	没有	思考	它	曾是	特别	糟糕的	,	我	猜测	,	尽管	.

不过，我猜她并不觉得这有多糟糕。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [pækt] [ʌp][ænd; ənd] [went] . ”

She	just	packed	up	and	went	.	”
她	只是	包装	向上	和	去	.	”

她收拾好东西就走了。

“ [went] ? ”

“	Went	?	”
“	去	?	”

“去了？”

“ [jes] — [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [siː] .

“	Yes	—	with	him	,	you	see	.
“	是的	—	和	他	,	你	看	.

“是的——和他在一起，你看。”

['daiəmənds][ænd; ənd][ɔːl] .

Diamonds	and	all	.
钻石	和	全部	.

包括钻石在内。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

I	got	a	divorce	,	of	course	.
我	得到	一个	离婚	,	的	课程	.

我当然离婚了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][lɑːt] , ['æftər][ɔːl] , [fɔːr; fər][hiː; hi]['hædnt] ['eni] ['mʌni] [tuː; tə]

And	she	wasn't	such	a	bad	lot	,	after	all	,	for	he	hadn't	any	money	to
和	她	不是	这样的	一个	坏的	很多	,	后	全部	,	为了	他	之前没有	任何	钱	到

[spiːk] [ʌv; əv] ,

speak	of	,
说话	的	,

而且她其实也没那么坏，因为他几乎没什么钱。

[kəm'perd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

compared	to	me	.
比较的	到	我	.

与我相比。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd] .

It	was	the	man	she	wanted	.
它	曾是	这	男人	她	通缉	.

他就是她想要的男人。

[wel] , [ʃiː; ʃi][gɑːt][hɪm; ɪm] . ”

Well	,	she	got	him	.	”
出色地	,	她	得到	他	.	”

她把他搞定了。

“ [haʊ] ['ɔːf(ə)l] !

“	How	awful	!
“	如何	可怕	!

“太糟糕了！”

” [mɪs] ['trʊmən] ['mɝːmɝd] .

”	Miss	Trueman	murmured	.
”	错过	特鲁曼	低声说道	.

“特鲁曼小姐低声说道。”

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ][felt] ['prɪti] [sɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

“	Oh	,	yes	,	I	felt	pretty	sick	for	a	while	.
〃	哦	,	是的	,	我	毛毡	漂亮的	生病的	为了	一个	尽管	.

〃哦，是的，我有一段时间感觉很不舒服。〃

[bʌt; bət][wiː; wi]['hædnt] [bɪn] ['eni] [tuː] ['hæpi] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [siː] .

But	we	hadn't	been	any	too	happy	before	she	saw	him	,	you	see	.
但	我们	之前没有	到过	任何	也	快乐的	前	她	锯	他	,	你	看	.

但你知道，在她见到他之前，我们其实并不太开心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [mis'teik] .

It	was	a	big	mistake	.
它	曾是	一个	大的	错误	.

这是一个很大的错误。

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ɪg'zæktli][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['wʊmən] [juːd] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [noʊ] , [juː; jʊ] [siː] .

She	wasn't	exactly	the	kind	of	woman	you'd	be	apt	to	know	,	you	see	.
她	不是	确切地	这	种类	的	女士	你会	是	易于	到	知道	,	你	看	.

你看，她并不是那种你会轻易认识的女人。

[soʊ][pər'hæps][aɪ][gɑːt][ɔːf] ['iziə] [ðæn; ðən][aɪ] [dɪ'zɜːrvd] .

So	perhaps	I	got	off	easier	than	I	deserved	.
所以	也许	我	得到	离开	更轻松	比	我	应得的	.

所以，或许我受到的惩罚比我应得的要轻。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [wʊd] [hæv; həv] ['mærid] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'laɪv] .

But	I	never	would	have	married	while	she	was	alive	.
但	我	绝不	会	有	已婚	尽管	她	曾是	活	.

但她在世的时候，我绝不会结婚。

[nɑːt][bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] , [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] ,

Not	but	what	I	had	a	right	to	,	you	understand	,
不是	但	什么	我	有	一个	正确的	到	,	你	理解	,

不，只是我有权得到的，你明白吗?

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪm][oʊld] - ['fæʃnd] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] .

but	I	guess	I'm	old	-	fashioned	more	ways	than	one	.
但	我	猜测	我是	老的	-	造型	更多的	方式	比	一	.

但我猜我在很多方面都很老派。

[aɪ] [riːd] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [deθ] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][soʊ][ə'goʊ] .

I	read	about	her	death	a	year	or	so	ago	.
我	读	关于	她	死亡	一个	年	或者	所以	前	.

我大约一年前读到过她去世的消息。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['eni] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ][taɪm][hɜːr'self] .

I	don't	believe	she	had	any	too	good	a	time	herself	.
我	不	相信	她	有	任何	也	好的	一个	时间	她自己	.

我觉得她自己过得也不太愉快。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['tempər] .

She	had	an	awful	temper	.
她	有	一个	可怕	脾气	.

她脾气很暴躁。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['sɜːrt(ə)nli][dɪd][hæv; həv] ['prɪti] [her] , ” [hiː; hi] [kən'kluːdid] ['θɔːtfəli] .

But	she	certainly	did	have	pretty	hair	,	”	he	concluded	thoughtfully	.
但	她	当然	做过	有	漂亮的	头发	,	”	他	结束	深思熟虑	.

〃但她的头发确实很漂亮，〃他若有所思地总结道。

[mɪs] ['trʊmən] [gɑːspt] .

Miss	Trueman	gasped	.
错过	特鲁曼	倒吸一口气	.

特鲁曼小姐倒吸了一口气。

“ [soʊ][aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [nu:] [jɔ:k] [ə'gen] ; [aɪ][dʒʌst] [heitid] [ðə; ði] [pleɪs] .

“	So	I	didn't	want	to	see	New	York	again	;	I	just	hated	the	place	.
“	所以	我	没有	想	到	看	新的	约克	再次	;	我	只是	憎恨	这	地方	.

“所以我不想再去纽约了；我就是讨厌那个地方。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] ['oʊnli] [keɪm] [bɪ'kɔ:z] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɝ:lz] [wɜ:r; wər]

And	this	time	I	only	came	because	I	found	out	you	and	the	girls	were
和	这	时间	我	仅有的	来了	因为	我	成立	出去	你	和	这	女孩们	是

[hɪr] ,

here	,
这里	,

这次我来完全是因为发现你和女孩们在这里。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [left] .

and	you	were	about	all	there	was	left	.
和	你	是	关于	全部	那里	曾是	左边	.

而你几乎是仅存的幸存者了。

['pi:p(ə)l] [daɪ] [soʊ] .

People	die	so	.
人们	死	所以	.

人就是这样死去的。

[ænd; ənd] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [oʊld] [pleɪs] .

And	I	wanted	to	find	out	about	the	old	place	.
和	我	通缉	到	寻找	出去	关于	这	老的	地方	.

我想了解一下那个老地方。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [bai] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] , [wen] [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊld] . ”

I	wanted	to	buy	it	,	if	I	could	,	when	I	thought	it	was	sold	.	”
我	通缉	到	买	它	,	如果	我	可以	,	什么时候	我	想法	它	曾是	卖	.	”

我以为它已经卖掉了，但我想买下来，如果可以的话。

“ [bʌt; bət] , ['kʌz(ə)n] [lɔrɑ:ndoʊ] , [aɪ] ['kudnt] [sel] [ˌaɪ 'ti:] ! ”

“	But	,	Cousin	Lorando	,	I	couldn't	sell	it	!	”
“	但	,	表哥	洛兰多	,	我	不能	卖	它	!	”

“可是，洛兰多表哥，我卖不出去！”

“ [oʊ] , [noʊ] , [aɪ] [spoʊz] [nɑ:t] .

“	Oh	,	no	,	I	s'pose	not	.
“	哦	,	不	,	我	假设	不是	.

“哦，不，我想不是的。”

[stɪl] , [aɪ] [maɪt] [bai] [aʊt] [ðə; ði] ['gɝ:lz] - [θɜ:rd] [ænd; ənd] [rent] [jɔ:rz] , ['kudnt] [aɪ] ?

Still	,	I	might	buy	out	the	girls	'	thirds	and	rent	yours	,	couldn't	I	?
仍然	,	我	可能	买	出去	这	女孩们	-	三分之一	和	租	你的	,	不能	我	?

不过，我可以买下女孩们的三分之一，然后租你的那份，对吧?

[aɪ'd] [peɪ] [ju:; jʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['enibɑ:di] [els] [wʊd] , [aɪ] [ges] .

I'd	pay	you	as	much	and	more	than	anybody	else	would	,	I	guess	.
ID	支付	你	作为	很多	和	更多的	比	任何人	别的	会	,	我	猜测	.

我想，我会付给你的钱会和其他人一样多，甚至更多。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [ki:p] [jʊr; jər] ['ɪntrəst] .

And	you	could	keep	your	interest	.
和	你	可以	保持	你的	兴趣	.

而且你还可以继续保持兴趣。

[ænd; ənd] [ki:p] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] , [tu:; tə][ju:z] [wen] [ju:; jʊ]['wɑ:ntɪd] —
And **keep** **half** **of** **the** **house** **,** **for** **that** **matter** **,** **to** **use** **when** **you** **wanted** **—**
和 保持 一半 的 这 房子 , 为了 那 事情 , 到 使用 什么时候 你 通缉 —
[its] [bɪg] [ɪ'nʌf] . ”
it's **big** **enough** **.** **”**
它是 大的 足够的 . ”

而且，你完全可以保留一半的房子，想住的时候就住——房子够大。”

“ [waɪ] , [jes] , [aɪ][dəunt] [si:] [waɪ] [aɪ] ['kudnt] [du:] [ðæt] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['θɔ:tfəli] .
“ **Why** **,** **yes** **,** **I** **don't** **see** **why** **I** **couldn't** **do** **that** **,** **”** **she** **said** **thoughtfully** **.**
“ 为什么 , 是的 , 我 不 看 为什么 我 不能 做 那 , ” 她 说 深思熟虑 .

“是啊，我不明白为什么我不能那样做，”她若有所思地说。

“ [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][naɪs] . ”
“ **That** **would** **be** **nice** **.** **”**
“ 那 会 是 好的 . ”

“那太好了。”

“ [ju:; jʊ] [si:] , [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [ə'reɪndʒmənt] , ['kʌz(ə)n]['dʒu:l] .
“ **You** **see** **,** **I'm** **willing** **to** **make** **any** **arrangement** **,** **Cousin** **Jule** **.**
“ 你 看 , 我是 愿意的 到 制作 任何 安排 , 表哥 朱尔 .

“你看，我愿意做出任何安排，朱尔表哥。”

[its] [ə'baʊt] [ɔ:l][ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [aɪm][fɑ:nd][ʌv; əv] [naʊ] , [ðæt] [oʊld] [pleɪs] .
It's **about** **all** **there** **is** **that** **I'm** **fond** **of** **now** **,** **that** **old** **place** **.**
它是 关于 全部 那里 是 那 我是 喜爱 的 现在 , 那 老的 地方 .

现在我唯一喜欢的就是那个老地方了。

[aɪ] ['hævnt] ['eni][foʊks][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [tʃɪk] [nɔ:r][tʃaɪld] ,
I **haven't** **any** **folks** **of** **my** **own** **,** **and** **not** **a** **chick** **nor** **child** **,**
我 还没有 任何 各位 的 我的 自己的 , 和 不是 一个 小鸡 也不 孩子 ,

我没有自己的家人，也没有孩子。

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] ['evri] [stɪk] [ænd; ənd] [stoʊn] [ʌv; əv] [ðæt] [fɑ:rm] .
and **I** **love** **every** **stick** **and** **stone** **of** **that** **farm** **.**
和 我 爱 每一个 戳 和 石头 的 那 农场 .

我爱那座农场的每一根木棍、每一块石头。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [kə'netɪkət] ['kʌntri] [best] [ʌv; əv][ɔ:l] ,
I **love** **the** **country** **,** **and** **I** **love** **Connecticut** **country** **best** **of** **all** **,**
我 爱 这 国家 , 和 我 爱 康涅狄格州 国家 最好的 的 全部 ,

我热爱乡村，尤其热爱康涅狄格州的乡村。

[aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɑ:ki] .
I **don't** **care** **if** **it** **is** **rocky** **.**
我 不 关心 如果 它 是 岩石 .

我不在乎路面是否崎岖。

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [meɪk] ['fɑ:rmɪŋ] [peɪ] [ɪn] [nu:] ['ɪŋgləndˌ] ['eni] [mɔ:r] .
You **can't** **make** **farming** **pay** **in** **New** **England** **any** **more** **.**
你 不能 制作 农业 支付 在 新的 英格兰 任何 更多的 .

在新英格兰，务农已经赚不到钱了。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ni:d] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [peɪ] ; [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]
But **I** **don't** **need** **to** **make** **it** **pay** **;** **I'm** **willing** **to** **pay** **for** **the** **pleasure** **of**
但 我 不 需要 到 制作 它 支付 ; 我是 愿意的 到 支付 为了 这 乐趣 的
[ˌaɪ 'ti:] .
it **.**
它 .

但我并不需要从中获利；我愿意为享受其中的乐趣而付费。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊn] , [tuː] .

And	**I**	**want**	**to**	**do**	**something**	**for**	**the**	**town**	**,**	**too**	**.**
和	我	想	到	做	某物	为了	这	镇	,	也	.

我也想为小镇做点什么。

[aɪ][wɑːnt] - [ɪm] [tuː; tə][biː; bi][glæd][aɪ] [keɪm] [tuː; tə]['set(ə)l][ðer; ðər] .

I	**want**	**'**	**em**	**to**	**be**	**glad**	**I**	**came**	**to**	**settle**	**there**	**.**
我	想	-	呃	到	是	高兴的	我	来了	到	定居	那里	.

我希望他们庆幸我选择在那里定居。

[huːz] [gɑːt][ðə; ði] [kiːz] ? ”

Who's	**got**	**the**	**keys**	**?**	**”**
谁是	得到	这	钥匙	?	”

谁有钥匙?

“ [aɪ][hæv; həv] , [raɪt] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

“	**I**	**have**	**,**	**right**	**here**	**,**	**”**	**she**	**answered**	**.**
“	我	有	,	正确的	这里	,	”	她	回答	.

“我有，就在这里，”她回答道。

“ [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪz][ɔːl]['aʊərz] , [juː; jʊ] [siː] ; [ðeɪ] ['hævnt] [brɔːt] [mʌtʃ] , ['oʊnli] [ðeɪv] [tʃeɪndʒd] [θɪŋz] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

“	**The**	**furniture**	**is**	**all**	**ours**	**,**	**you**	**see**	**;**	**they**	**haven't**	**brought**	**much**	**,**	**only**	**they've**	**changed**	**things**	**all**	**around**	**.**
“	这	家具	是	全部	我们的	,	你	看	;	他们	还没有	带来	很多	,	仅有的	他们有	已更改	事物	全部	大约	.

“你看，这些家具都是我们的；他们没带来多少东西，只是把东西都重新摆放了一下。”

[aɪ] ['hævnt] [rɪ'nuːd] [ðə; ði] [liːs] [jet] [fɔːr; fər] [ðɪs] [jɪr] . ”

I	**haven't**	**renewed**	**the**	**lease**	**yet**	**for**	**this**	**year**	**.**	**”**
我	还没有	更新	这	租	然而	为了	这	年	.	”

今年我还没有续租。

“ [wel] , [naʊ] , [lʊk] [hɪr] , ['dʒuːl] , ” ['mɪstər] . [biːn] [kraɪd] ['iːgərli] ,

“	**Well**	**,**	**now**	**,**	**look**	**here**	**,**	**Jule**	**,**	**”**	**Mr**	**.**	**Bean**	**cried**	**eagerly**	**,**
“	出色地	,	现在	,	看	这里	,	朱尔	,	”	先生	.	豆	哭	急切地	,

“好了，朱尔，你看，”憨豆先生急切地喊道。

['drɑːpɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr]['ɪntuː][ə; eɪ]['bɑːnbɑːn] - [dɪʃ] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][saɪd] - ['teɪbl] ,

dropping	**the**	**end**	**of**	**his**	**cigar**	**into**	**a**	**bonbon**	**-**	**dish**	**on**	**the**	**little**	**side**	**-**	**table**	**,**
下降	这	结尾	的	他的	雪茄	进入	一个	糖果	-	盘子	在	这	小的	边	-	桌子	,

他把雪茄头扔进小边桌上的糖果碟里，

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][rʌn] [raɪt] [ʌp][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] ,

“	**why**	**don't**	**you**	**run**	**right**	**up**	**there**	**with**	**me**	**to**	**-**	**night**	**,**
“	为什么	不	你	跑步	正确的	向上	那里	和	我	到	-	夜晚	,

“今晚你为什么不跟我一起跑上去呢？”

[ænd; ənd] [wiːl] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][ænd; ənd][sɔːrt][ʌv; əv][plæn][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ?

and	**we'll**	**look**	**it**	**all**	**over**	**and**	**sort**	**of**	**plan**	**it**	**out**	**?**
和	出色地	看	它	全部	超过	和	种类	的	计划	它	出去	?

我们会仔细研究一遍，然后制定一个计划?

[wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ʌp][ɑːn][ðə; ði][sɪks] - ['θɜːrti] , [ænd; ənd][get][ðer; ðər][baɪ][hæf] - [pæst][ten] ,

We	**can**	**go**	**up**	**on**	**the**	**six**	**-**	**thirty**	**,**	**and**	**get**	**there**	**by**	**half**	**-**	**past**	**ten**	**,**
我们	能	去	向上	在	这	六	-	三十	,	和	得到	那里	经过	一半	-	过去的	十	,

我们可以六点半出发，十点半之前到达。

[ænd; ənd][stɑːp][æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] , [ænd; ənd][biː; bi][ðer; ðər][ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə]

and	stop	at	the	hotel	,	and	be	there	all	ready	to	look	it	over	to
和	停止	在	这	酒店	,	和	是	那里	全部	准备好	到	看	它	超过	到

- ['mɔːroʊ] .

-	morrow	.
-	明天	.

然后到酒店住下，明天做好查看的准备。

[naʊ] , ['haʊz] [ðæt] ? ”

Now	,	how's	that	?	”
现在	,	怎么样	那	?	”

这样如何?

“ [waɪ] , [bʌt; bət] , ['kʌz(ə)n][lɔrɑːndoʊ] — [aɪ] — [ðer; ðər] ['iznt] [taɪm] — [aɪ]['hædnt] [plænd] — ”

“	Why	,	but	,	Cousin	Lorando	—	I	—	there	isn't	time	—	I	hadn't	planned	—	”
“	为什么	,	但	,	表哥	洛兰多	—	我	—	那里	不是	时间	—	我	之前没有	计划	—	”

“可是，洛兰多表哥——我——没时间了——我没计划——”

“ [lɔːrd] , ['niːðər] [hæd; həd][aɪ] , [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?

“	Lord	,	neither	had	I	,	but	what's	the	difference	?
“	主	,	两者都不	有	我	,	但	是什么	这	不同之处	?

“主啊，我以前也没有，但这有什么区别呢？”

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [θɪŋ] [dʌn] , [goʊ][ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] .

If	you	want	a	thing	done	,	go	and	do	it	yourself	.
如果	你	想	一个	事物	完毕	,	去	和	做	它	你自己	.

如果你想把某件事做好，那就自己动手去做。

['wʊdnt] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][goʊ] ?

Wouldn't	you	like	to	go	?
不会	你	喜欢	到	去	?

你不想去吗?

[its] ['lʌvli] [ʌp][ðer; ðər] ; [ðə; ði] ['sprɪŋz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][fæst] , [juː; jʊ] [noʊ] .

It's	lovely	up	there	;	the	spring's	coming	on	fast	,	you	know	.
它是	迷人的	向上	那里	;	这	春天	未来	在	快速地	,	你	知道	.

那里的景色很美；春天很快就要来了。

[aɪ][gɑːt][lɑːts][ʌv; əv] ['pʊsi] - ['wɪloʊ] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [toʊld][ˌem 'iː][ðer; ðər][wɜːr; wər]

I	got	lots	of	pussy	-	willow	,	and	some	little	fellows	told	me	there	were
我	得到	很多	的	猫	-	柳	,	和	一些	小的	伙伴们	讲述	我	那里	是

[meɪ] - ['flaʊərz] ['sʌmwer] .

May	-	flowers	somewhere	.
可能	-	花朵	某处	.

我得到了很多猫柳，一些小家伙告诉我某处有五月花。

[juːl] [siː] [mɔːr] [græs] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðer; ðər][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [hʌnt] [ʌp] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ]

You'll	see	more	grass	in	a	minute	there	than	you	can	hunt	up	here	in	a
你会	看	更多的	草	在	一个	分钟	那里	比	你	能	打猎	向上	这里	在	一个

[wiːk] .

week	.
星期	.

你在那里一分钟看到的草都比你在这里一周打猎看到的还多。

[kʌm] [ɑːn] , ['kʌz(ə)n]['dʒuːl] ! ”

Come	on	,	Cousin	Jule	!	”
来	在	,	表哥	朱尔	!	”

来吧，朱尔表姐!

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] ! ” [sed] [mɪs] [truː] - [mæn] , [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .

“	I	believe	I	will	!	”	said	Miss	True	-	man	,	with	conviction	.
“	我	相信	我	将要	!	”	说	错过	真的	-	男人	,	和	定罪	.

“我相信我能做到！”特鲁曼小姐坚定地说。

“ [dʒʌst] [pæk] [ʌp][ə; eɪ][bæg][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ænt] ， ['kæri] ， [waɪl] [aɪ][get][ə; eɪ][kæb] ，
“ **Just** **pack** **up** **a** **bag** **for** **your** **aunt** **，** **Carrie** **，** **while** **I** **get** **a** **cab** **，**
“ 只是 盒 向上 一个 包 为了 你的 阿姨 ， 凯莉 ， 尽管 我 得到 一个 出租车 ，

“凯莉，你先帮你阿姨收拾一下行李，我去打车。”

” [sed] ['mɪstər] . [biːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
” **said** **Mr** **.** **Bean** **from** **the** **doorway** **.**
” 说 先生 . 豆 从 这 门口 .

“憨豆先生从门口说道。”

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] — [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **We're** **going** **up** **to** **the** **old** **place** **—** **I'm** **thinking** **of** **buying** **it** **.**
“ 是 去 向上 到 这 老的 地方 — 我是 思维 的 购买 它 .

“我们要去老地方——我正在考虑把它买下来。”

[aɪ][ɪk'spekt] [wiːl] [biː; bi] [bæk] [tə'mɑːroʊ] . ”
I **expect** **we'll** **be** **back** **tomorrow** **.** **”**
我 预计 出色地 是 后退 明天 . ”

我估计我们明天就能回来。

“ [jʊr; jər]['kʌz(ə)n] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][dɪ'sɪʒ(ə)n] ，
“ **Your** **cousin** **appears** **to** **be** **a** **person** **of** **decision** **，**
“ 你的 表哥 出现 到 是 一个 人 的 决定 ，

“你的表弟看起来是个很有主见的人，

” ['mɪsɪz] . ['reɪndʒər] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [stɪl] [deɪzd] [ɪ'liz] , [æz; əz][ðə; ði][kæb] [roʊld] [ə'weɪ] .
” **Mrs** **.** **Ranger** **suggested** **to** **the** **still** **dazed** **Elise** **，** **as** **the** **cab** **rolled** **away** **.**
” 太太 . 游骑兵 建议 到 这 仍然 茫然 爱丽丝 ， 作为 这 出租车 滚动 离开 .

“兰杰太太对仍然神情恍惚的伊莉丝说道，此时出租车缓缓驶离。”

“ [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] [ænt] ['dʒuː] - ['dʒuː][æt; ət][ɔːl] ， ” ['kɛrəlɪn] [ˌɪ'tɜːpəˌleɪtɪd] ['krɔːsli] .
“ **I** **don't** **understand** **Aunt** **Ju** **-** **ju** **at** **all** **，** **”** **Carolyn** **interpolated** **crossly** **.**
“ 我 不 理解 阿姨 朱 - 朱 在 全部 ， ” 卡罗琳 插值 生气 .

“我完全不理解朱朱阿姨，”卡罗琳生气地插嘴道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['pækɪŋ] [hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts][bæg] .
She **had** **not** **been** **in** **the** **habit** **of** **packing** **her** **aunt's** **bag** **.**
她 有 不是 到过 在 这 习惯 的 包装 她 姑姑的 包 .

她以前没有帮姑姑收拾行李的习惯。

“ [ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] ['staːtiŋ] [tuː; tə][goʊ] ['eniwer] — [deɪz] [ə'hed]
“ **She** **usually** **makes** **such** **a** **fuss** **about** **starting** **to** **go** **anywhere** **—** **days** **ahead**
“ 她 通常 制作 这样的 一个 大惊小怪 关于 开始 到 去 任何地方 — 天 前方
, [ɪn][fækt] .
， **in** **fact** **.**
， 在 事实 .

“她出门前通常会提前好几天就开始大吵大闹。

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] - ['noʊtɪs] !
And **now** **at** **fifteen** **minutes** **'** **notice** **!**
和 现在 在 十五 分钟 - 注意 !

现在只需提前十五分钟通知!

[ænd; ənd][hɜːr; hər][best] [gaʊn] ! ”
And **her** **best** **gown** **!** **”**
和 她 最好的 袍 ! ”

还有她最漂亮的礼服!

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] ， ['hævɪŋ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði]['nɑːvəlɪst]['seɪdʒli] .
“ **It** **makes** **a** **difference** **，** **having** **a** **man** **to** **run** **it** **，** **”** **said** **the** **novelist** **sagely** **.**
“ 它 制作 一个 不同之处 ， 拥有 一个 男人 到 跑步 它 ， ” 说 这 小说家 睿智地 .

“由一个人来管理，情况就大不一样了，”这位小说家睿智地说。

[wen] [tuː] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ænt] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [əˈpɪrd] ,

When	two	days	had	passed	and	their	aunt	had	not	yet	appeared	,
什么时候	二	天	有	通过了	和	他们的	阿姨	有	不是	然而	出现	,

两天过去了，他们的姑妈还没有出现。

[hɜːr; hər] [niːsiz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌʌnˌnesəˈserəli] [əˈlɑːrmd] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə][hɜːr; hər]

her	nieces	were	not	unnecessarily	alarmed	,	for	her	attachment	to	her
她	侄女	是	不是	不必要的	惊慌	,	为了	她	依恋	到	她

[oʊld] [hoʊm] [wʌz; wəz] [greɪt] ,

old	home	was	great	,
老的	家	曾是	伟大的	,

她的侄女们并没有过度担忧，因为她对老家有着很深的感情。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪərd][noʊ][ʌnˈjuːʒuəl] [dɪˈgriː] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈpɪktʃər] [hɜːr; hər]

and	it	required	no	unusual	degree	of	imagination	to	picture	her
和	它	必需的	不	异常	程度	的	想像力	到	图片	她

[dɪˈlaɪtɪd] [ˈlɪŋgərɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][oʊld] [θɪŋz] ,

delighted	lingering	over	the	old	things	,
高兴极了	挥之不去的	超过	这	老的	事物	,

不难想象她会多么高兴地流连于那些旧物之间。

[hɜːr; hər] [ˈpɜːrpəsli] [prəˈlɔːŋd] [træn'zækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ˈdiːteɪlz] .

her	purposely	prolonged	transaction	of	business	details	.
她	故意	延长	交易	的	商业	细节	.

她故意拖延处理业务细节的时间。

[bʌt; bət] [fɔːr] [deɪz] [ʌv; əv] [ˌʌnɪkˈspleɪnd] [ˈæbsəns] [hæd; həd][ɪts] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l]

But	four	days	of	unexplained	absence	had	its	effect	upon	their	own	little
但	四	天	的	无法解释	缺席	有	它是	影响	之上	他们的	自己的	小的

[meɪˈnɑːʒ] ;

ménage	;
三人行	;

但四天无故缺席对他们的小家庭产生了影响；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [ˈwiːks] [ˈvɪzɪt][hæd; həd] [bɪn] [əˈkɑːmplɪʃt] [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪˈsiːtʃɪŋ]

and	when	a	week's	visit	had	been	accomplished	and	their	beseeching
和	什么时候	一个	本周	访问	有	到过	完成	和	他们的	恳求

[ˈletərz] [hæd; həd] [iˈlisitid] [ˈoʊnli] [veɪg] [ˈpoʊst(ə)l][kɑːrdz] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] ,

letters	had	elicited	only	vague	postal	cards	explaining	nothing	,
信件	有	引发的	仅有的	模糊的	邮政	牌	解释	没有什么	,

一周的探访结束后，他们恳求的信件只收到了一些含糊不清的明信片，什么也没解释。

[bʌt; bət][səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ][ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ðɪ][fɑːrm] ,

but	suggesting	their	presence	at	the	farm	,
但	建议	他们的	在场	在	这	农场	,

但这表明他们曾出现在农场，

[ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n][ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt] , [ænd; ənd] [went] ,

they	became	convinced	of	the	necessity	for	action	on	their	part	,	and	went	,
他们	成为	确信	的	这	必要性	为了	行动	在	他们的	部分	,	和	去	,

他们确信自己必须采取行动，于是就去了。

[mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn][ðə; ðɪ] [prɪˈzjʊməbl] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['maʊnt(ə)n][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['frækʃəs]

more	or	less	in	the	presumable	spirit	of	the	mountain	in	search	of	the	fractious
更多的	或者较少的	在	这	推测	精神	的	这	山	在	搜索	的	这	易怒的	

['prɑːfɪt] .

Prophet	.
先知	.

大致上是本着寻找桀骜不驯的先知的山峰精神。

['taɪərd][ænd; ənd] [krɔːs] ['æftər] [fɔːr] ['aʊərz] - ['træv(ə)l][ɑːn][æn; ən] [ɪn'kredəbli] [hɑːt] 1st [ʌv; əv]['eɪprəl] ,

Tired	**and**	**cross**	**after**	**four**	**hours**	**'**	**travel**	**on**	**an**	**incredibly**	**hot**	**1st**	**of**	**April**	**,**
疲劳的	和	叉	后	四	小时	-	旅行	在	一个	难以置信	热的	1st	的	四月	,

4月1日，天气异常炎热，经过四个小时的旅途，我感到疲惫不堪，心情烦躁。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['stɜːrnli] [ʌp][ðə; ði] [bɔːrd] [wɔːk] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] - [staɪl] [pɔːrtʃ] ,

they	**walked**	**sternly**	**up**	**the**	**board**	**walk**	**that**	**led**	**to**	**the**	**old**	**-**	**style**	**porch**	**,**
他们	步行	严厉地	向上	这	木板	走	那	引领	到	这	老的	-	风格	门廊	,

他们神情严肃地沿着通往老式门廊的木板路走去。

[tuː; tə][biː; bi] ['griːtɪd] [baɪ][ðer; ðər]['kʌz(ə)n] , [huː] [sæt][ɪn] ['snoʊi] ['ʃəːtsliːvz] ,

to	**be**	**greeted**	**by**	**their**	**cousin**	**,**	**who**	**sat**	**in**	**snowy**	**shirtsleeves**	**,**
到	是	问候	经过	他们的	表哥	,	WHO	卫星	在	下雪的	衬衫袖子	,

迎接他们的是他们的表亲，他穿着沾满雪水的衬衫袖子坐在那里。

['tɪltɪd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] , ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][fæt] , [dɑːrk][sɪ'gɑːr] .

tilted	**back**	**in**	**his**	**chair**	**against**	**the**	**house**	**,**	**smoking**	**his**	**fat**	**,**	**dark**	**cigar**	**.**
斜	后退	在	他的	椅子	反对	这	房子	,	吸烟	他的	胖的	,	黑暗的	雪茄	.

他向后靠在椅子上，背对着房子，抽着他那根粗大的黑色雪茄。

“ ['welkəm] [hoʊm] , ['gɝːlz] — [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !

“	**Welcome**	**home**	**,**	**girls**	**—**	**glad**	**to**	**see**	**you**	**!**
“	欢迎	家	,	女孩们	—	高兴的	到	看	你	!

“欢迎回家，姑娘们——很高兴见到你们！”

” [hiː; hi] [kɔːld] ['tʃɪrəli] .

”	**he**	**called**	**cheerily**	**.**
”	他	称为	兴高采烈地	.

他兴高采烈地喊道。

“ [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ['dʒuːl] !

“	**Here**	**they**	**are**	**,**	**Jule**	**!**
“	这里	他们	是	,	朱尔	!

“朱尔，它们在这里！”

[naʊ] [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] , [bʌt; bət] [kʌm] [raɪt] [aʊt][ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] ! ”

Now	**don't**	**be**	**afraid**	**,**	**but**	**come**	**right**	**out**	**and**	**see**	**them**	**!**	**”**
现在	不	是	害怕的	,	但	来	正确的	出去	和	看	他们	!	”

别害怕，快出来看看他们吧！

“ [waɪ] , [bles] [jʊr; jər] [hɑːrt] , [lɔrɑːndoʊ] , [aɪm][nɑːt][ə'freɪd] , ” [ə; eɪ][fə'mɪliər] [vɔɪs] ['ænsər] ;

“	**Why**	**,**	**bless**	**your**	**heart**	**,**	**Lorando**	**,**	**I'm**	**not**	**afraid**	**,**	**”**	**a**	**familiar**	**voice**	**answered**	**;**
“	为什么	,	保佑	你的	心	,	洛兰多	,	我是	不是	害怕的	,	”	一个	熟悉的	嗓音	回答	;

“哎呀，洛兰多，我一点也不害怕，”一个熟悉的声音回答道；

[ænd; ənd] [ænt] ['dʒuːliə] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [kuːl] [ɪn] [bluː] [tʃekt] ['gɪŋəm] ,

and	**Aunt**	**Julia**	**appeared**	**before**	**them**	**,**	**cool**	**in**	**blue**	**checked**	**gingham**	**,**
和	阿姨	朱莉娅	出现	前	他们	,	凉爽的	在	蓝色的	已检查	格子布	,

朱莉娅阿姨出现在他们面前，穿着蓝色格子衬衫，显得很清爽。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [en'veləpɪŋ] [waɪt] ['eɪprən][ænd; ənd] [fə'mɪliərli] ['flaʊəri][hændz] .

with	**an**	**enveloping**	**white**	**apron**	**and**	**familiarly**	**floury**	**hands**	**.**
和	一个	包围	白色的	围裙	和	熟悉地	面粉状的	双手	.

她身穿白色围裙，双手沾满了面粉。

“ [aɪm][dʒʌst] ['biːtɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] ['bɪskɪt] [fɔːr; fər] [tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ,

“	**I'm**	**just**	**beating**	**up**	**some**	**biscuit**	**for**	**tea**	**,**	**”**	**she**	**explained**	**,**
“	我是	只是	殴打	向上	一些	饼干	为了	茶	,	”	她	解释	,

“我正在做些饼干当下午茶点心，”她解释说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ges] [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['gɝːlz] “ ;

“	**but**	**I**	**guess**	**you**	**can**	**shake**	**hands**	**with**	**me**	**,**	**girls**	**“**	**;**
“	但	我	猜测	你	能	摇	双手	和	我	,	女孩们	“	;

“不过我想你们女孩们可以和我握手”；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɪk'stendɪd] [bəuθ][ɑ:rmz]['hɑ:spɪtəbli,hɑ:'spɪtəbli] [ðeɪ] [sɔ:] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['flaʊərd]

and	as	she	extended	both	arms	hospitably	they	saw	upon	her	floured
和	作为	她	扩展	两个都	武器	热情好客	他们	锯	之上	她	撒了面粉

[left][hænd][æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['ʃaɪnɪŋ] [goʊld][bænd] .

left hand	an	unmistakable	shining	gold	band	.
左边 手	一个	毋庸置疑	灼灼	金子	乐队	.

当她热情地伸出双臂时，他们看到她沾满面粉的左手上戴着一枚闪闪发光的金戒指。

“ [ænt] ['dʒu:l] !

“	Aunt	Jule	!
“	阿姨	朱尔	!

“朱莉阿姨！”

” [ðeɪ] [gɑ:spt] [tə'geðər] .

”	they	gasped	together	.
”	他们	倒吸一口气	一起	.

他们同时倒吸了一口气。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] — [ɪz][ˌaɪ 'ti:] — ”

“	Are	you	—	is	it	—	”
“	是	你	—	是	它	—	”

“你是——是——”

“ [ðæts] [ˌaɪ 'ti:][ɪg'zæktli] , ” [sed] ['kʌz(ə)n][lɔrɑ:ndoʊ] [bi:n] .

“	That's	it	exactly	,	”	said	Cousin	Lorando	Bean	.
“	那就是	它	确切地	,	”	说	表哥	洛兰多	豆	.

“正是如此，”表弟洛兰多·比恩说道。

“ [ʃi:; ʃi][ɪz] .

“	She	is	.
“	她	是	.

“她是。”

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ju:l] [kən'grætʃəleɪt] [hɜ:r; hər] , ['gɝ:lz] ,

And	I	hope	you'll	congratulate	her	,	girls	,
和	我	希望	你会	祝贺	她	,	女孩们	,

我希望你们都能祝贺她，姑娘们。

[ðoʊ] ['noʊbɑ:di] [noʊz] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] ['haʊski:pər] [ju:v] [lɔ:st] !

though	nobody	knows	better	than	I	what	a	good	housekeeper	you've	lost	!
尽管	无人	知道	更好的	比	我	什么	一个	好的	管家	你已经	丢失的	!

虽然没有人比我更清楚你失去了一位多么优秀的管家！

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði][fækts][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][dʒʌdʒ][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .

I'll	tell	you	the	facts	of	the	matter	,	and	you	can	judge	for	yourself	.
患病的	告诉	你	这	事实	的	这	事情	,	和	你	能	法官	为了	你自己	.

我会把事实告诉你，你自己判断吧。

[ɪf] ['evər] [tu:] ['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] [meɪd] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ðoʊz] [tu:] [ɑ:r; ər][jʊr; jər] [ænt] ['dʒu:l]

If	ever	two	people	were	made	for	each	other	,	those	two	are	your	Aunt	Jule
如果	曾经	二	人们	是	制成	为了	每个	其他	,	那些	二	是	你的	阿姨	朱尔

[ænd; ənd][ˌem 'i:] .

and	me	.
和	我	.

如果说世上真有天生一对的人，那就是你朱莉阿姨和我。

[wi:; wi] [lʌv] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][wi:; wi] [lʌv] [ðɪs] [fɑ:rm] , [ænd; ənd] [wɒts] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,

We	love	the	country	,	and	we	love	this	farm	,	and	what's	very	important	,
我们	爱	这	国家	,	和	我们	爱	这	农场	,	和	是什么	非常	重要的	,

我们热爱这个国家，我们热爱这座农场，而且最重要的是，

[wiː; wi] [lʌv] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] . ”
we love the same way of living . ”
我们 爱 这 相同的 方式 的 活的 . ”

我们喜欢同样的生活方式。

“ [ðæts] [kwaɪt] [truː] , ['kæri] — ['lɪn] , ” [ænt] ['dʒuːliə] [ˌɪntər'poʊzd] , [ðə; ði] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
“ That's quite true , Carrie — lyn , ” Aunt Julia interposed , the tears in her eyes ,
“ 那就是 相当 真的 , 凯莉 — 琳 , ” 阿姨 朱莉娅 插入 , 这 眼泪 在 她 眼睛 ,

“没错，凯莉·琳，”朱莉娅阿姨插话道，眼里噙满了泪水。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [nuː] [dɪ'sɪʒ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
but a new decision in her voice .
但 一个 新的 决定 在 她 嗓音 .

但她语气中的一种新决心。

“ [aɪ][laɪk][maɪ] [tiː] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n][lɔrɑːndoʊ] .
“ I like my tea at night , and so does your Cousin Lorando .
“ 我 喜欢 我的 茶 在 夜晚 , 和 所以 做 你的 表哥 洛兰多 .

“我喜欢晚上喝茶，你的表弟洛兰多也喜欢。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['wɑːntɪd]['greɪvi][ɑːn][maɪ][pə'teɪtoʊ] [ɪf] [aɪ] [lɪvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
And I should have wanted gravy on my potato if I lived to be a
和 我 应该 有 通缉 肉汁 在 我的 土豆 如果 我 居住地 到 是 一个
['hʌndrəd] .
hundred .
百 .

如果我能活到一百岁，我应该会在土豆上浇上肉汁。

[ænd; ənd] , ['kæri] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['selər] !
And , Carrie , I could not live without a cellar !
和 , 凯莉 , 我 可以 不是 居住 没有 一个 地窖 !

凯莉，没有地窖我可活不下去！

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] ['nɜːrvəs] [aɪ][gɑːt] [wen] [ðæt][oʊld] [dʌm] - ['weɪtər][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
“ And if you knew how nervous I got when that old dumb - waiter in the kitchen
“ 和 如果 你 知道 如何 紧张的 我 得到 什么时候 那 老的 哑的 - 服务员 在 这 厨房
[juːst] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] !
used to whistle for the things to be put on it !
用过的 到 哨 为了 这 事物 到 是 放 在 它 !

“如果你知道每当厨房里那台老式送餐升降机鸣笛示意要把东西放上去的时候，我有多么紧张！

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] — ['sʌmtaɪmz] [aɪ'd] [weɪk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪ]
I used to hate it so — sometimes I'd wake up in the night and think I
我 用过的 到 恨 它 所以 — 有时 ID 唤醒 向上 在 这 夜晚 和 思考 我
[hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] !
heard it !
听到 它 !

我以前非常讨厌它——有时我会在夜里醒来，觉得我听到了它！

[wʌns] [aɪ] [lɔːst] [maɪ] ['tempər] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] :
Once I lost my temper at it , and I answered it back :
一次 我 丢失的 我的 脾气 在 它 , 和 我 回答 它 后退 :

我曾为此发脾气，并回击了它：

- [aɪ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ]
' I haven't anything to go down , and I wouldn't give it to you if I
- 我 还没有 任何事物 到 去 向下 , 和 我 不会 给 它 到 你 如果 我
[hæd; həd] ! - ”
had ! ' ”
有 ! - ”

“我没有什么可以隐瞒的，就算有我也不会给你！”

“ [waɪ] , [ænt] ['dʒuːl] !
“ Why , Aunt Jule !
“ 为什么， 阿姨 朱尔 ！

“哎呀，朱尔阿姨！”

” [ðeɪ] [kraɪd] .
” they cried .
” 他们 哭 .

他们哭了。

“ [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['kæri] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [kliːnd] [haʊs] ['regjələrli] , [sprɪŋ]
“ And I tell you , Carrie , when you have cleaned house regularly , spring
“ 和 我 告诉 你 ， 凯莉 ，什么时候 你 有 已清洗 房子 经常 ， 春天
[ænd; ənd][fɔːl] ,
and fall ,
和 落下 ，

“我告诉你，凯莉，当你定期打扫房子，无论是在春季还是秋季，

[fɔːr; fər]['fɔːrti] ['jɪrz] , ['evər] [sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [breɪk] [tuː; tə]
for forty years , ever since you were born , it makes an awful break to
为了 四十 年 ， 曾经 自从 你 是 出生 ， 它 制作 一个 可怕 休息 到
[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] !
give it up !
给 它 向上 ！

四十年来，从你出生起，放弃它是一件非常痛苦的事情！

[ænd; ənd][aɪ][duː] [lʌv] [ə; eɪ] [gʊd] ['kreɪɒn] ['pɔːrtrət] .
And I do love a good crayon portrait .
和 我 做 爱 一个 好的 蜡笔 肖像 .

我确实很喜欢蜡笔肖像画。

” [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn]['saɪləns] .
” They looked at each other in silence .
” 他们 看起来 在 每个 其他 在 沉默 .

他们沉默地对视着。

“ [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] ,
“ And when you have a set of furniture ,
“ 和 什么时候 你 有 一个 放 的 家具 ，

“当你拥有一套家具时，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['nɜːrvəs] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][set] [tə'geðər] , ” [ænt] ['dʒuːliə] [went] [ɑːn]
it makes me nervous not to have it set together , ” Aunt Julia went on
它 制作 我 紧张的 不是 到 有 它 放 一起 ， ” 阿姨 朱莉娅 去 在
[dɪ'tɜːrmɪndli] .
determinedly .
坚定地 .

“没有把它们准备好，我感到很紧张，”朱莉娅阿姨坚定地说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ]['wʊmən] ['smoʊkɪŋ] [ɪn][maɪ] [haʊs] !
“ And I will not have a woman smoking in my house !
“ 和 我 将要 不是 有 一个 女士 吸烟 在 我的 房子 ！

“我绝不允许女人在我家抽烟！”

“ [ænd; ənd][oʊ] , ['kæri] , [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [aɪ] ['sʌfərd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dɜːrti]['dɑːki][gɜːrl] ! ”
“ And oh , Carrie , if you knew how I suffered with that dirty darky girl ! ”
“ 和 哦 ， 凯莉 ， 如果 你 知道 如何 我 遭受 和 那 肮脏的 黑人 女孩 ！ ”

“哦，凯莉，你要是知道我跟那个肮脏的黑妞在一起有多痛苦就好了！”

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət] , [ænt] ['dʒuːl] , [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] — ”
“ But — but , Aunt Jule , why didn't you — ”
“ 但 — 但 ， 阿姨 朱尔 ，为什么 没有 你 — ”

“可是——可是，朱尔阿姨，你为什么不——”

“ [juː; jʊ] [siː] ， ['kæri] [ænd; ənd] ['lɪzi] ，[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [wei] ， ” [sed] ['mɪstər] . [biːn] ['suːðɪŋli] .
“ **You** **see** **，** **Carrie** **and** **Lizzie** **，** **it** **was** **this** **way** **，** **”** **said** **Mr** **.** **Bean** **soothingly** **.**
“ 你 看 ， 凯莉 和 莉齐 ， 它 曾是 这 方式 ， ” 说 先生 . 豆 舒缓地 .

“你看，凯莉和莉齐，事情就是这样，”憨豆先生安慰道。

“ [jʊr; jər] [ænt] [ænd; ənd][aɪ][gɑːt] ['tɔːkɪŋ] [oʊld][taɪmz] ，
“ **Your** **aunt** **and** **I** **got** **talking** **old** **times** **，**
“ 你的 阿姨 和 我 得到 说 老的 时代 ，

“你姑姑和我聊起了往事，

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [wiː; wi][bəuθ] [felt] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] .
and **we** **found** **that** **we** **both** **felt** **about** **the** **same** **.**
和 我们 成立 那 我们 两个都 毛毡 关于 这 相同的 .

我们发现彼此的感受差不多。

[ænd; ənd]['æftər] [wiːd] [lʊkt] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] ['oʊvər] [tə'geðər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ，
And **after** **we'd** **looked** **the** **old** **house** **over** **together** **a** **day** **or** **two** **，**
和 后 我们会 看起来 这 老的 房子 超过 一起 一个 天 或者 二 ，

我们一起花了一两天时间仔细查看了那栋老房子之后，

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [siːm] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ， ['sʌmhaʊ] ，[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] ，
she **couldn't** **seem** **to** **leave** **it** **，** **somehow** **，** **and** **she** **couldn't** **live** **in** **it** **alone** **，**
她 不能 似乎 到 离开 它 ， 不知何故 ， 和 她 不能 居住 在 它 独自的 ，

不知为何，她似乎无法离开那里，而且她也无法独自住在那儿。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː] .
and **I** **always** **wanted** **it** **.**
和 我 总是 通缉 它 .

我一直都想要它。

“ [soʊ][aɪ] [sed] ， - [ɪf] [juːl] [dʒʌst][step]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrsənz] ， [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] ，
“ **So** **I** **said** **，** **'** **If** **you'll** **just** **step** **over** **to** **the** **parson's** **，** **across** **the** **street** **，**
“ 所以 我 说 ， - 如果 你会 只是 步 超过 到 这 牧师的 ， 穿过 这 街道 ，

“所以我说，‘如果你愿意走到街对面牧师家去，

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ， [wiːl] [fɪks] [ðɪs] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] .
with **me** **，** **we'll** **fix** **this** **all** **right** **in** **about** **ten** **minutes** **.**
和 我 ， 出色地 使固定 这 全部 正确的 在 关于 十 分钟 .

有我在，我们十分钟之内就能把这事儿解决好。

[juːv] [noʊn] [ˌem 'iː]['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ，[ænd; ənd] [aɪv] [noʊn] [juː; jʊ] ，
You've **known** **me** **ever** **since** **I** **was** **a** **boy** **，** **and** **I've** **known** **you** **，**
你已经 已知 我 曾经 自从 我 曾是 一个 男生 ， 和 我已经 已知 你 ，

你从我还是个孩子的时候就认识我，我也从小就认识你。

[ænd; ənd] [its] ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] ['bɪznəs] [bʌt; bət]['aʊərz] [ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ʌp]
and **it's** **nobody's** **business** **but** **ours** **if** **we** **want** **to** **finish** **up**
和 它是 没有人 商业 但 我们的 如果 我们 想 到 结束 向上
[tə'geðər] . -
together **.** **'**
一起 . -

“我们是否想一起结束这段关系，那是我们自己的事，与他人无关。”

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [θɪŋz] ， [tuː] ， [bʌt; bət] [ðæts] ['niːðər] [hɪr] [nɔːr][ðer; ðər] .
I **may** **have** **said** **a** **few** **other** **things** **，** **too** **，** **but** **that's** **neither** **here** **nor** **there** **.**
我 可能 有 说 一个 很少 其他 事物 ， 也 ， 但 那就是 两者都不 这里 也不 那里 .

我可能还说过其他一些话，但这无关紧要。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌt] [wʊd] [ðə; ði]['gɝːlz][duː] ，
And **when** **she** **said** **what** **would** **the** **girls** **do** **，**
和 什么时候 她 说 什么 会 这 女孩们 做 ，

当她问女孩们会怎么做时，

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [praɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][fɑːrm] ,

I	told	her	that	what	with	the	full	price	of	their	interest	in	the	farm	,
我	讲述	她	那	什么	和	这	满的	价格	的	他们的	兴趣	在	这	农场	,

我告诉她，考虑到他们在农场的全部权益价格，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][θɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [fɔːr; fər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['wedɪŋ]

and	her	third	that	she	could	add	to	it	—	for	a	sort	of	wedding
和	她	第三	那	她	可以	添加	到	它	—	为了	一个	种类	的	婚礼

- ['prez(ə)nt] ,

-	present	,
-	展示	,

她的第三个愿望是把它加进去——作为一份结婚礼物。

[juː; jʊ] [siː] — [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [wel] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə]

you	see	—	I	didn't	see	but	what	you	could	well	afford	to	take	a	trip	to
你	看	—	我	没有	看	但	什么	你	可以	出色地	买得起	到	拿	一个	旅行	到

['jʊrəp] [ænd; ənd] [steɪ] [ə'baʊt][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪkt] — [ʃiː; ʃi] [sed] [juː; jʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə][duː]

Europe	and	stay	about	as	long	as	you	liked	—	she	said	you	wanted	to	do
欧洲	和	停留	关于	作为	长的	作为	你	喜欢	—	她	说	你	通缉	到	做

[ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] ;

that	more	than	anything	;
那	更多的	比	任何事物	;

你看——我没看到，但你完全有能力去欧洲旅行，想待多久就待多久——她说你最想做的就是这个；

[ðoʊ] [waɪ] [aɪ][dəunt] [noʊ] — [kə'netɪkət] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] !

though	why	I	don't	know	—	Connecticut	ought	to	be	good	enough	for	anybody	!
尽管	为什么	我	不	知道	—	康涅狄格州	应该	到	是	好的	足够的	为了	任何人	!

虽然我不知道为什么——康涅狄格州对任何人来说都应该足够好了！

" [ðeɪ] [sæŋk][ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [steps] , [sɪn'sɪrli] [ˌoʊvər'kʌm] .

"	They	sank	upon	the	porch	steps	,	sincerely	overcome	.
"	他们	沉没	之上	这	门廊	步骤	,	真挚地	克服	.

他们瘫倒在门廊台阶上，真的被彻底击垮了。

" [aɪ] [nuː] [juːd] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , " [sed] [ænt] ['dʒuːliə]['plæsɪdli]

"	I	knew	you'd	like	it	when	you	came	to	know	it	all	,	"	said	Aunt	Julia	placidly
"	我	知道	你会	喜欢	它	什么时候	你	来了	到	知道	它	全部	,	"	说	阿姨	朱莉娅	平静地

.

:
.

"我就知道你了解了这一切之后会喜欢的，"朱莉娅阿姨平静地说。

" ['hiːz] [ðə; ði]['kaɪndɪst][mæn] —

"	He's	the	kindest	man	—
"	他是	这	最善良的	男人	—

"他是个非常善良的人——

" [ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər][ɪk'saɪtɪd] [aɪz] [ðə; ði] ['veri] ['taidiz][ɑːn][ðə; ði] [ˌdʒiːə'metrɪkli] [ə'reɪndʒd] [tʃerz]

"	And	to	their	excited	eyes	the	very	tidies	on	the	geometrically	arranged	chairs
"	和	到	他们的	兴奋的	眼睛	这	非常	整理	在	这	几何上	安排	椅子

,

,
,

"在他们兴奋的目光中，那些排列成几何形状的椅子上整齐划一的物品，

[ðə; ði] [braɪt] [ræg] [rʌgz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ðə; ði] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] ['kənsəˌkreitid][tuː; tə]

the	bright	rag	rugs	on	the	floor	,	the	biscuits	and	preserves	consecrated	to
这	明亮的	抹布	地毯	在	这	地面	,	这	饼干	和	果酱	已祝圣的	到

[ðer; ðər] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] [tiː] ,

their	New	England	tea	,
他们的	新的	英格兰	茶	,

地板上铺着色彩鲜艳的碎布地毯，还有专为新英格兰下午茶准备的饼干和果酱。

[jes] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] [ɪn'sɪstənt] [ʃɜ:rt] - [sli:vz] [ʌv; əv]['kʌz(ə)n][lɔrɑ:ndoʊ] [bi:n] , [wɜ:r; wər] ['laɪtɪd] [baɪ]

yes	,	even	the	insistent	shirt	-	sleeves	of	Cousin	Lorando	Bean	,	were	lighted	by
是的	,	甚至	这	坚持	衬衫	-	袖子	的	表哥	洛兰多	豆	,	是	照明	经过

[ə; eɪ]['heɪloʊ][ʌv; əv]['kɑ:ntent] .

a	halo	of	content	.
一个	光环	的	内容	.

是的，就连表弟洛兰多·比恩那执拗的衬衫袖子，也笼罩在一片满足的光环之中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神